



# 多倫多文藝季

T O R O N T O • S E A S O N

品 Not For Sale

加港版 Issue

71

一五年七月 第七十一期 July 2015

◆ 書寫洪門歷史之回憶

◆ 為香翰屏的題字釋意

◆ 冰島—北極光之旅

◆ 爸爸兵團

聯合出版

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Art Centre Ltd. (Canada)

黎炳昭藝術發展基金

Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

藝術生活化 • 生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

per  
PL3172  
.T67  
no.71(2015:  
uly)

CANADA\_HK

libingchiuartscentre.com

E-mail: toronto.season@gmail.com

www.lbcaf.com

E-mail: bclai@lbcaf.com





黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭

# 兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

(烈治文山畫室)

(士嘉堡畫室)

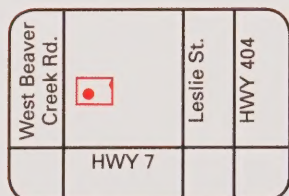
THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.

SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SUN	2:00 P.M. - 3:15 P.M.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(289)597-8833

Mobile: (416)456-6649



烈治文山  
175 West Beaver Creek Rd.  
Unit 15, Richmond Hill,  
Ontario L4B 3M1

士嘉堡分校  
4168 Finch Ave. East,  
First Commercial Place,  
PH83, Scarborough  
Ontario M1S 5H6



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱  
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期二上午十時至十二時半



香港凱沙畫廊兒童畫班

太古城恆星閣平台P1004  
黎爾書Tel: 93038371



## 封面作品

夏情

黎炳昭

## 目錄

1

卷首語——從一幀舊照想起

黎炳昭

2

聽過未，東北三大怪

思華

3

書寫洪門歷史之回憶

黎全恩

4-5

孫悟空東遊記

蘇紹興

6-8

從錢別〈舊侶〉說到骨子歌王鍾雲山

許之遠

9

藝文瑣記

城南舊侶

10-11

為香翰屏的題字釋意

繼光

13

又是茶話

容易

14

擁有 vs. 享有

楊沛欣

15

攝影用光(續)

吳力昉

16-17

福慧雙修

黎炳昭

17

烈治文山耆英會會訊

黃甘碧儀

18

耆老月頒贈長者盃

黎洗燕楣

18

也幫你的房子來“美圖秀秀”吧

Bonnie Wan

19-21

冰島—北極光之旅

陸沛如

24-25

推敲之間

池元泰

26

喜遇良師

陳孟玲

27

惜別、離情比柳絲長

蘇穗芬

28

老吾老以及人之老

林梅森

29

爸爸兵團

黃瑾

30

迷人並具有特殊意義的溫哥華

黃啟樟

31

《琵琶記》戲劇和改良芻議

亮采

32-33

坐擁書城與滿腹經綸的聯想

劉陳智豪

34-35

也談對聯

左永強

36-37

初謁國燾墓

趙嘉平

38-39

知羞恥、常反省

陸永欣

39

編後話

黃紹明

40



## 從一幀舊照想起

在整理書櫃時偶然發現一幀舊照，使我回憶往事……………

照片中現出一家七口的面容，照片後寫著“一家七口攝於黎炳昭出生的祖屋前，1990年番禺新造縣”。

我出生於鄉間的祖屋，為一九四二年九月初六日。約三歲就赴廣州與當時在協同和機器廠的父親重聚，不久因戰事關係跟父母乘火車赴香港定居，展開了新生活；努力創造自己喜愛的事業——美術教育、組織家庭，育有四子一女。

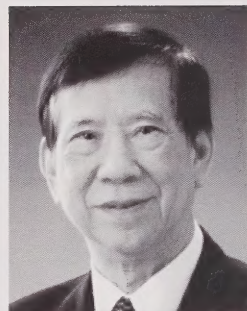
1990年藉著暑假帶同子女到番禺故鄉寫生，並得堂叔帶領我們到舊居參觀。這所我出生的祖居住的人保養不錯，並熱晴招待我們。如果不是堂叔的帶引，跟本不知所向當然沒有印象了。據母親告知，當我出生不久因戰事問題，兩母子避到外婆家暫住，至三歲多到廣州協同和機器廠宿舍跟父親團聚，數月後就一家三口到香港定居了。

1990年6月中與服務於新華社香港分社張錦華先生談起有關廣州兒童美術教育狀況，他有意促成一次交流活動，經過多番商議，在有關部門協助下終於達成計劃——順利展開兩地畫展、交流講座、旅遊寫生等活動，產生很大迴響。

1990年12月至91年1月黎爾盈(8歲.香港)及鄧丹娜(9歲.廣州)攜手舉行了一個畫展。分別在香港文化中心(由張浚生主持剪彩)及廣州廣東畫院舉行，促使日後兩地更多的文化活動。

因這次活動，受到番禺新造縣縣長邀請整團約30人午膳於酒樓並參觀番禺中學、番禺書畫會，跟各文化藝術界人士會面，印象殊深。閒談中得知鄉間的文化藝術風氣頗盛，時有雅集之舉，惟欠理想之

### ◆ 黎炳昭



地進行活動。因此我有意為鄉間父老建設文化中心內有圖書館、溫習室、及展覽廳，惠及有興趣者集會之用。

經過多次商討後，我們往地盤觀察，環境頗為理想，前望珠江支流，附近正規劃建商業中心……這些發展相繼完成後會有一番新面貌。其後我邀請同屬番禺人士著名國畫家趙少昂題字：“黎炳昭文化中心”。

時間過得真快，轉瞬間過了廿多年，可惜我還未回鄉參觀過這所中心，實引為憾事，祈望日後有機會返老還鄉把收藏了幾十年的書畫和自己出品的叢書和畫作捐贈該中心，以圓建設家鄉、促進文化藝術之美夢。





天南地北

## 聽過未，東北三大怪

未出山海關，就聽過”窗戶紙糊在外，養個孩子吊起來，姑娘叼個大煙袋”的東北三大怪”傳說。

上世紀五十年代初，被派到東北工作，一呆多年，與”怪”相處，慣了，也不覺得怪。

事實上，這怪哪怪，主要是少見才怪。就是怪，也都有它的環境，歷史原因。

就拿”姑娘叼個大煙袋”這怪來說吧。

這得從生活環境說起。東北冬季嚴寒，最早居民以遊牧為生，長年從事漁獵、挖參、放排等野外艱苦勞動，常受蛇蝎毒蚊所害。據說吸旱煙能防身，毒蛇一聞到噴出的煙霧，便逃竄避走。凡到深山老林挖參打獵的人，必在兩腿綁帶塗上煙鍋油，萬一給毒蛇毒蚊咬傷了，便立刻擦上煙鍋油應急。

聽那些從事繁重體力勞動的人說，再冷再疲乏，只要煙袋一點著，深深吸上一口，滋滋燃燒著的煙絲，散發出來奇特芬芳氣味，便直奔五腑六臟，一下子四肢暖和，心也跟著燙熱起來，散了架似的身子，又有了力氣。

這為什麼在東北農村，大多爺們腰間都拽一支一尺左右長煙袋，幹活時離不開它；農閑時，湊在一起，嘮嗑、抽煙，有如南方聊天、喝茶。正是這支旱煙袋，給生活灌注了活力，解乏時則似是帝王般享受。

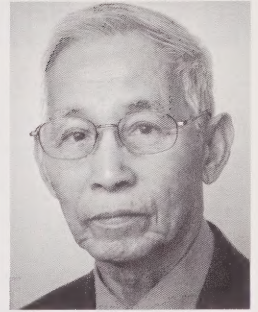
一代又一代，抽旱煙成了生活習慣，成了風氣。有的七、八歲小姑娘便學會裝煙點煙，先為老人、長輩裝煙點火，後來，自己也離不開煙袋。

火炕是農戶人家的睡房、飯堂和客廳。

數九寒天，屋外大雪紛飛，屋內卻溫暖如春。但見炕上放一火盆，左鄰右舍姑娘們聚在一起，拉家常、嗑瓜子、做針線活，精心的裁，細心的縫。做的活少不了為自己出嫁準備的嫁妝。

姑娘們身邊傍著二尺左右長的旱煙袋，隨時拿起往火盆裡一抵，但見煙鍋頭一明一閃，屋內便瞬間瀰漫陣陣使人醉了的濃

◆ 思華



濃煙草香味，還有從火盆灰裡扒出來熱乎乎、熟透了的土豆，你一啖，我一口，這光景，十足北方農家冬天行樂圖。

東北地廣人稀，農家院子大，留下一角空地種煙草，當丫頭時，便跟爹媽學習服侍種煙，澆水、施肥、鬆土。到了男家，便懂得從婆婆手裡接下編煙、烤煙的細活，再給男人煙袋裝上自己親手曬乾、烤熟、烤黃，一聞就醉的煙絲。

往昔，東北爺們是一家頂樑柱，要養得老婆孩子。當姑娘的，未出嫁就耳濡目染，懂得要疼男人。所以東北姑娘一出嫁，便下得廚房，出得廳堂，幹得粗活髒活，骨子裡透出來的和男人一般爽快氣質。當然，也得和男人一樣叼起大煙袋。

大多東北人家嫁女，嫁妝有多有少，無論二十四抬，還是四抬，少不了必有一或兩支煙鍋袋。富有的，煙嘴鑲金鑲玉鑲瑪瑙，家道差的，用銅用銀代金。

新娘過門，拜見公婆、長輩，不奉茶酌酒，第一件事便是裝煙敬煙。公婆應她一聲，吸她這口煙，遞給個紅包，這身份便定啦，自此，便是這家的人了。

下來的日子，灶前台後，漿洗縫補，養男育女，這根長長煙袋陪著她，從春到冬，從媳婦熬到婆婆。

二十多年前在北京皇城根，拜訪一位滿族親戚，近九十歲了，是我接觸到的，最後一位抽煙袋的老太太，她笑呵呵指著手裡煙鍋袋說道：”姑娘們早不興這個了。”

時代，環境變了，都明白吸煙有害健康，想再見姑娘叼個大煙袋，可能要上民俗博物館了！

◆ 作者簡介：記者、編輯。



## 書寫洪門歷史之回憶

◆ 黎全恩



我於2011年接受第二次肝癌化療後，將大部份時間，花在整理洪門史料，終於寫完〈洪門及加拿大洪門史論〉，(圖1)香港商務書局，於今年四月出版這書。我不是洪門人仕，為甚麼我有信心和急於寫洪門歷史呢？這是一個悠長的追憶啊。

十九世紀時，印尼及馬來亞等殖民地政府，搜查當地洪門秘密社會堂所，拿取很多洪門手抄文獻，存在英國博物館檔案館。因此，最早研究洪門天地會歷史者，皆是西人學者。我於1964年，在倫敦大學就讀博士學位時，差不多每天要往英國博物館檔案館，參閱館內收藏的中國文獻。偶然看到洪門手抄的西魯敘，西魯敘事，及其他秘密文獻，引發我對洪門歷史之興趣。

我於1967年獲得博士學位後，返回香港大學地理地質系任教一年，有些以前之學生，任職警署，給我很多有關香港洪門資料。我於1968年移民往加拿大，在域多利維多利亞大學地理系任教，1971年獲得維多利亞大學一筆域多利唐人街研究基金，覆閱唐人街內每間樓宇地契，發現了很寶貴的洪門資料，尤其是致公堂按揭樓宇，借款資助孫中山黃花岡起義，引發我進行加拿大洪門研究的興趣。接着認識域多利達權總社社長周逸經、陳錦煌、和林樹森，他們協助我深入了解加拿大洪門致公堂，我走遍加拿大各埠研究唐人街，也曾往拜會當地洪門領袖，了解當地洪門致公堂歷史。

卑斯省傳承地產局 (Provincial Heritage Property of British Columbia) 管轄百加委路 (Barkerville) 省立公園，於1988年和1989年夏天，聘請我往百加委路，進行整理及初步翻譯他們所收藏的洪門文獻。使我知道洪門在加拿大的早期歷史。

過去五十多年來，我蒐集了很多有關洪門和加拿大洪門的歷史資料，香港中文大學歷史教授葉漢明博士，鼓勵我寫洪門這書，並協助我於2014年四月，返回英國倫敦，詳細閱讀及抄寫洪門文獻(英國博物館內之文獻，已轉收藏於英國圖書館內)。

目前還有些華人社會，聽見「洪門」二字，便視為「黑社會」，這是一個誤解。洪門，又名天地會或三合會，是中國最早反清復明的地下組織。孫中山和一些著名革命領袖，如黃興，陸浩東，尤烈，陳少白，王和順，鑒湖女俠秋瑾等，均是洪門昆仲。孫中山則為洪門紅棍。其後很多國民黨，共產黨將領，也是洪門人士，例如1932年淞滬抗日的蔡廷鍇將軍，為洪門大哥。共產黨朱德元帥，年輕時為哥老會會員。

「洪門」成立於清朝康熙年間，當時是一個秘密社會，其起源及發展，大部分來自口傳面授，因為在清初文字獄壓迫下，洪門反清

的工作，不用文字記載，以免落入官方，成為罪證把柄，禍及妻兒。所以一切指令、消息傳遞，皆用口傳面授，不留痕跡。其後洪門後輩，將口傳下來的片段，用模糊及倒亂字句記載下來，加上故事和神話，因此各處洪門歷史文獻，有不同記載。例如英國倫敦圖書館收藏之《西魯序》和《西魯敘事》，加拿大域多利致公堂秘藏之《天地會洪順堂錦囊傳》，同是記述傳說之洪門成立過程，略有差異。還有其他手抄版本，有不同洪史之傳說記述，大同小異。拙作將不同記述的傳說，綜合寫了傳說中之洪史。字句有些更改，但意思不變，並加上註解。

「正史」並沒有記載「少林寺僧侶，助清帝平定西魯侵華」，「馬寧兒幫助清兵火燒少林寺」、「少林五僧逃難及創立洪門五房」，「萬雲龍龍虎山起義」等事蹟。五僧為後來洪門昆仲，拜祭的洪門五祖。雖然傳說之洪史，與正史記載之洪史有別，但如不熟識傳說之洪史，便不能了解洪兄氏昆仲入會儀式和很多隱句暗字。入會各項儀式，皆與五僧(洪門五祖)逃難情況有關，目的是紀念洪門五祖。例如有一項入會儀式是「斬七」。是因為少林寺徒弟馬寧兒，武藝工夫，排行第七位，故稱「亞七」。傳說記載，五傳逃難中，遇見叛徒「亞七」，將他殺死。因此入會儀式內有「斬七」這項目。洪門暗語，「二五仔」，代表「反骨仔」，來源是「2+5=7」即是「亞七叛徒」。洪門忌用「七」字因此洪門文獻，以「吉」字代表「七」字。如吉月即是七月(圖2)。此外，洪門歷史之記載，有許多各類改變或新創的字體，例如刪除體筆畫或只用部首，如「洪順堂」寫成「三川口」，「青蓮堂」寫成「月車口」。「漢」字無「中土」便是「洪」，因此「洪門」意即「漢門」。「川大丁首」，「矣井豆王」這些句語代表什麼？(圖4)「天運甲辰」(圖3)「天運丙戌」(圖2)又是那個皇帝的年號？「腰屏」是甚麼？內裡「人開首詩壹分五」，「上英人知無洪身」這些字是甚麼次序才對？(圖5)拙作內之上篇「追本溯源話洪門」，詳述及解釋這些洪門隱句暗字，「洪拳」與「洪門」的關係和洪門反清起義歷史。

十九世紀中葉，美國加州之華人移民，大部分來自珠江三角洲地區，其中不少是洪門「洪順堂」兄弟。抵加州後，各自建立分堂，如「協勝堂」、「致公堂」、「萃勝堂」、「秉公堂」等，其中以「致公堂」勢力最雄厚。其後大批美國華人湧往加拿大菲沙河淘



金，1863年，百加委路金礦鎮內的洪門兄弟，在該鎮成立「洪順堂」，這是「洪門」在加拿大之開山始祖。其後「致公堂」先後在茂士 (Quesnellemouth)，福士 (Queselle Forks)，域多利等城鎮成立。1882年1912年，「致公堂」在全加拿大50多個市鎮建立。

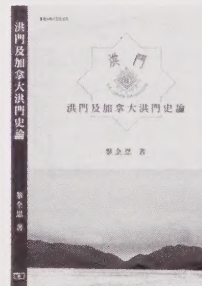
孫中山於1903加入洪門後，翌年三月赴美，會見洪門大佬黃三德，提議制訂致公堂新章程，將「反清復明」的思想，改變為「驅除韃虜，恢復中華，創立民國，平均地權」的宗旨。並與黃三德遊美三個多月，在各埠宣傳革命。孫中山於1911年二月抵域多利，致公堂昆仲，協助他走遍全加，籌款助廣州起義(圖7)。黃花岡之役，加拿大致公堂籌款最多。民國成立後，致公堂改組為致公黨。國內「中國致公黨」與加拿大的「洪門致公黨」，是兩個不同組織。中國致公黨，1925年成立，為中共認可的「八大民主黨派」之一。目前很多黨員是歸國華僑、學者、名人等。例如中國致公黨中央副主委閻小培博士(圖6)，曾任廣州中山大學地理教授，我與她曾共同訪探過珠江三角洲之城市發展。影星章子怡和李冰冰等，亦為中國致公黨黨員。加拿大的「洪門致公黨」，1945年成立時，主張國內各黨各派團結，取消一黨專政，實現民主政治。拙作內之下篇「楓葉國裏話洪門」，將詳述加拿大致公堂之發展，和幫助孫中山籌款及反清革命之貢獻；並詳述洪門喉舌大漢公報和洪鐘報之始末，洪門與國民黨之衝突，達權社之誕生，洪門致公黨及洪門民治黨發展等歷史。

我不是洪門兄弟，正所謂「不是圈內人，不知圈內事」。拙作下篇「楓葉國裏話洪門」的資料，全仗參考加拿大洪門元老曹建武1930年所編之「致公堂復國運動史」；陳翼耀1944年「調查全加洪門事務報告書」；雷民盼、簡建平、楊國榮等所編的民治黨代表大會特刊(圖8)；百加委路省立公園內所收藏之洪順堂及致公堂文獻等。我並訪問各埠洪門領袖如域多利洪門元老周伯昌和前任達權總社書記周朝公；溫哥華洪門元老伍澤濂及溫哥華達權支社監督廖敬賢；多倫多全加洪門盟長羅立，達權支社社長吳培芳及民治黨支部主委于卓文賢，前任多倫多民治黨支部主委張漢賢；前任倫敦民治黨支部主委雷立強；錦碌民治黨支部主委張辛懿如和達權支社社長張天彥；列必珠民治黨支部主委盤耀富；前任卡城民治黨支部主委馬若夢；點問頓前任全加民治黨總主委鄭立綽；滿地可民治黨支部主委許偉安，副主委譚兆欽及胡熊月兒女士(陳超萬代我訪問)。他們供給我當地洪門資料，萬分感謝。更蒙洪門民治黨溫哥華支部主委姚崇英，全加洪門達權總社社長陳德光；及全加洪門民治黨總部主委鄭

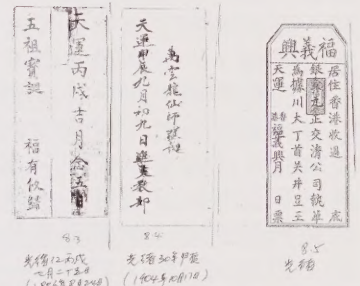
炯光提供寶貴意見。全加洪門盟長郭英華，和曾任洪門民治黨溫哥華支部秘書許小珠女士，看閱拙作初稿，更改錯誤及提供資料，特此衷心鳴謝。

我寫〈洪門及加拿大洪門史論〉之目的是我患有肝癌，不知能生存多久，希望未離開這世界之前，能將我數十年來的洪門研究，傳給後代學者和洪門兄弟姐妹參考和糾正。正如韓愈所謂「喻今世，莫若口。傳後世，莫若書」。很多人只知道洪門負面的歷史，我希望此書能使外界了解洪門正面的歷史和加拿大洪門對孫中山革命的偉大貢獻。最後，謹以此書，敬賀加拿大洪門達權總社本年慶祝成立100週年紀念。

◆ 作者簡介：博士、教授。

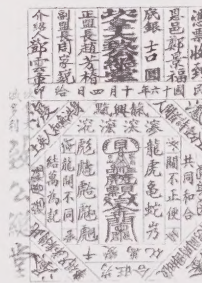


圖一



圖四

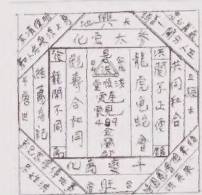
圖二 圖三



圖五



圖七



圖六



圖八

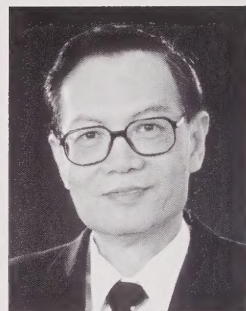


## 孫悟空東遊記

『花果山山景，水簾洞洞天』，這句鐫在洞內的對聯，我老孫還清楚記得。我何嘗不懷念以前『仙山福地，百洞神州』的樂土，也沒有忘記猴子猴孫們。只是取經東歸，終成正果，賜封為鬥戰勝佛後，一直沒有外出的機會。原因是佛祖嫌我桀傲不馴的猴性仍未盡除，嚴令我潛心學佛、洗滌心猿，限令我在靈鷲山上潛修一千五百年，期間不准出山，還派了二郎神楊戩看管著我，怕我下凡闖禍。楊戩這廝我倒不怕，他有七十二般變化，我也有這神通。當年我大鬧天宮時曾和這小子大戰三百回合，若不是他有梅山六怪和太上老君助陣，還有那隻可惡的吼天犬，把我咬了一口，我是不會落敗就擒的。要是我老孫年輕氣盛時遭到如此管制，早就反出去了。但我再不想惹怒佛祖，又把我壓到五行山下，只好乖乖地順從。就這樣過了一千四百多年，還差數十年便期滿了，但仍思鄉心切，巴不得回去看看。適值師父從南海潮音仙洞拜別了觀世音到大雷音寺覲見佛祖，特地走訪師父，向他表達思鄉之苦。師父見我意誠，憐我千多年未許出山，便答應我替佛祖說項，並願為我作保。佛祖亦大發慈悲，特准我返鄉，但只限一天，日落即回。臨行前，師父對我耳提面命，不要生事。他還不放心的，取出久已不用的緊箍兒，套在我頭上，只要逾時不歸，便會唸緊箍咒。

我趁天剛亮時便起程，抽身唸訣，縱起筋斗雲，須臾之間，從靈山逕向日思夜想的故鄉而去。只見山巒依舊，仍是險峰崇巔。但景物已改，以前那茂盛的翠柏青松、竹林蔥鬱，如今疏疏落落，已呈枯黃。四季不謝的瑤草奇花、常年結實的雜果仙桃，已不復見。洶湧澎湃的奔流澗水，滾滾壯麗的瀑布飛泉都只剩下了淺溪一條，乾可見底，瀑布已不成泉，水簾竟成陳跡。鑽進洞內，洞中石窩、石灶、石碗、石盤、石床、石凳，連石碣也一如既往，但卻空無一猴。老孫若有所失，回憶當年古樹參天、水流淙淙、花果飄香、群猴嬉戲的盛況，不禁唏噓。遂召來五方土地一問眾猴去向。土地答曰：『大聖佛爺您有所不知，近這廿幾三十年來，因山民發展工業，堵截上流水源，以至水量大減，山水亦受汙染，所流之處，寸草難生，飲之有害。瘟疫流行，不少猴隻染病而死。其他因缺乏足夠果子食物，只好避荒他往，四散逃生去了。現時以花果為名的山也有多座，其中兩座還有水簾洞，說不定

◆ 蘇紹興



會是他們現時棲身之所。規模最大的離此不遠，大聖如有意，何不一探。』

我老孫問明方向，睜開金睛火眼，可望千里，果見一山，山脊刻有花果山三個紅色大字。山腰築有石碑坊，門口上首有猴頭塑像，北側有唐僧師徒四人西行取經浮雕，南側有一碑，上鐫五個字，其中兩字似曾相識，那是孫大圣故里。應該是指我吧，為何把我孫姓的部身改成小的，改成大的不可以嗎？我最恨這個小，當年我反出天宮，就因為嫌做的弼馬溫官職太小，即是給人看小，所以不管怎樣都要爭個大聖之名。還有那個什麼聖字，我老孫雖讀書不多，但也知道聖字的部首從耳，聖是耳順，指聞聲知情之意。若聖無耳，如何成聖。現將聖字改成不倫不類的圣，不知是那些不學無術之徒，任意改動，甚是可怒。石碑與浮雕之上，密密麻麻還寫有許多字句，橫七豎八，雜亂無章，定睛一看，都是什麼陳大文到此一遊、王小明一遊之類。我老孫是在公眾地方塗鴉的始作俑者。回想我當年不自量力與佛祖鬥法，誇稱一個筋斗就可跳出他的掌心，那知仍在他五指之內，還以為到了天涯海角的五條大柱，就在第一條柱上寫了，『齊天大聖，到此一遊』，還撒了一泡猴尿，誰知這條柱是佛祖的中指呢。想不到千多年後，我這不當的刻字留名行為竟有這麼多人效法，對此我並不以為榮，希望他們不會學我撒尿便好了。

走進山門，不遠處有一瀑布，溪水從絕壁飛流直下，掩遮洞口。洞口前有石一方，鐫上水簾洞三字。這洞是個天然裂隙洞穴，面積不大。進得洞內，又氣又笑。氣的是老孫當年怎會在這丁點兒的地方做安身之處？老孫的舊居，寬闊可容千百口老少，否則如何與群猴聚族而居？笑的是竟然有人相信這便是老孫稱王稱聖之地，無乃太天真吧？為了增加人們的信心，除了老孫的猴像之外，還有所謂八戒石、沙僧堆和唐僧岩，無中生有，弄虛作假，借老孫之大名斂財是實。有此為例，不知其他歷史古跡的真實性又如何？山中有小猴三五，都只供人作樂，我老孫一氣之下，便欲回山。惟時尚未過午，心想何不順便探探師父譯經的大慈恩寺，遂一路雲光，逕往長安而去。



那消一個時辰，大雁塔赫然在望，大慈恩寺便在塔側。記得當時只有十餘院落，現時增多一倍不止，寺院佔地更廣，想是擴建過了。寺門前面聚集約有百人，排隊魚貫入寺。入寺前似須購買門票，入塔亦須預先付款。老孫心想，以前不是這樣的啦。佛法慈悲，普度眾生，理應大開方便之門，那有非財莫進之理。我老孫也不理這套，隱身進門，又搖身一變，變作一名遊客，混在一隊有高鼻深目外族人與黑髮黃膚的漢人之間，隨著一個什麼遊客服務中心的講解人員，依次遊遍光明堂、般若堂、玄奘三藏院、大遍覺堂、塔林等。玄奘三藏院就是師父當時的翻經院了，院內的精美壁畫幸喜還和以前一樣，完整無缺，可向師父告慰。遺憾的是，那講解人員用兩種不同的語言講解，一是噤哩咕嚕，幾個音節聯在一起。一是一音一字、捲著舌頭說話，但老孫一個字也聽不到。我想知道師父的頂骨舍利在院內還是在塔內，便只好忍耐一下，等散隊後方找那講解人員問問。好容易遊覽過了，快步上前，提出問題。只見那人表情茫然，皺著眉，搔著頭，攤一攤手，明顯地告訴我他聽不懂我的話。

我無可奈何，只好步出寺門，不覺來到另一座寺院面前。寺前有一老一少僧人，笑臉相迎。那老僧先開口，說話也是捲舌的。我忍不住就問：『你講乜嘢話呀？你識唔識講唐話呀？』在旁那個戴著僧帽的少僧立即上前道：『施主，你好，你一定係嚟香港嚟嘅，呢度唔講廣東話，佢哋而家講嘅係普通話。』我不禁大喜，終於有人聽懂我的話了。時隔千餘年，想不到神州人民不但文字改動了，語言也不同了。少僧跟著說：『施主，我哋呢個寺門係唔收門票嘅，請隨緣入去裏便燒柱香祈福啦。』我見與他語言相通，也巴不得和他多談些話，在他半勸半推之下，進了他們的大雄寶殿，只見正中供奉著華嚴三聖，中間一尊鍍金的阿彌陀佛像，右有普賢菩薩，左有文殊菩薩。那少僧隨手取了一柱香，點燃著了就遞給我，讓我拈香插在佛祖神像前的香爐後，又急不及待的取了另一柱香，說這是給普賢的，還有第三柱，是給文殊的。我燒香跪拜行禮已畢，正欲離去。那少僧一把拉著，口叫施主，請隨緣布施多少啦，隨即遞上功德簿來，說道，三、六、九都行。我問什麼是三、六、九？他說燒每一柱香最少要樂助三，那即是三百或是三千，慷慨的施主就給六百或是六千、

最多的可給九百或是九千。施主已用香三枚，即最少要布施九百或是九千元。如果不夠人民幣，那麼港幣、美金、加紙、英鎊、歐羅、日元都可，以當日匯率計算。我老孫從未想到燒香要捐這麼多錢，更沒想到捐錢都有這麼多規定。一時不知所措，喃喃自語：『人民幣？』那少僧從懷裏取出一張紅色的，印有一個人頭，上寫壹百圓的紙幣來，說這就是了。我眉頭一皺，計上心頭，這可難不倒老孫也。我暗中從手臂拔出一根猴毛，迎風一展，便握著一疊大約有一百張跟少僧手裏一模一樣的紙幣來。少僧看到這一大批鈔票，眼睛頓時發光了，滿臉堆笑說：我們寺裏還有更高的禮佛儀式，可以為你全家祈福，保佑闔家安康。這種儀式只不過五千元。連剛才的香燭錢，合共也不過是一萬四千元。今見施主與佛有緣，我們就打個大折扣，共收一萬元好了。我好奇心起，看他到底搞什麼鬼。我的紙幣不到半天就會打成原形，變回一根猴毛，我毫不猶豫把手裏的紙幣給他如數點妥，他說高級的儀式需要高僧主持。隨後就請出那老僧來，老僧一面唸經、一面敲鐘，他自己就不知躲到什麼地方去了。過了一盞茶時分才做完了儀式。

我鬆了口氣，走出寺門。迎頭碰上一人，咦！這不是那少僧嗎？怎麼打扮不同了，沒有戴僧帽，露出一頭剪短了的濃髮。那少僧笑了笑，說：『施主，我放工喇。』原來他告訴我並不是正式僧人，而是簽了寺院的招聘合同，每月領工資，上班禮佛，下班還俗。我雖覺得奇怪，但想也許佛教的另一宗派是這樣吧，也不深究，還是問師父的頂骨舍利哪裏去了要緊。那少僧頓了一頓，對我說據他所知，玄奘的舍利應還在大慈恩寺。以前是置放在三藏譯經堂的，幾十年前因要躲避紅衛兵到處搗廟宇、挖墳墓、焚燒文化典籍、破壞文物古跡，把它連同佛祖的舍利和有價值的經書藏到一個隱秘所在，直到十年後動蕩結束，才再運回寺內，轉藏在大雁塔。我心想什麼紅衛兵竟會如此越軌不法、抄走私人財物、逼害無辜民眾，那肯定是紅孩兒這個小鬼縱容徒眾在凡間肆意作惡，非向觀音菩薩告他一狀不可。

我正想告辭，忽見寺外停著好幾輛不知用什麼材料造成長方箱型的車子，兩邊有門，四面有窗，下便有四輪，但在前面卻沒有馬夫的座墊，馭馬的韁繩，更沒有馬，路上也不見到有馬經過，只有些不用馬拖拉的車子，



尾部不時噴著黑煙，車聲轟隆轟隆地走過。我不覺自言自語道：馬呢？少僧笑笑說，施主要找寶馬嗎，我寺的主持有，就在這裏。我聽說有寶馬，不禁大喜，心想當年大唐太宗有汗血寶馬，是從西域那裏得來的，我老孫聞名久矣，不想就在這裏得見，連忙追問：寶馬呢？少僧一指，口裏道，那不是嗎？我循所指方向一看，還不是一部車子，那裏是馬呢？不覺大失所望，意興闌珊，便告別了少僧。

太陽即將西下，暮色漸濃，一天時間將過，應是回山之時了。騰雲而上，正要西歸，忽見東北方有一團黑雲，遮天蔽日，其大無比，好奇心生，略一縱身，剛好落在黑雲中間，發覺那裏是雲，竟是滔滔霧霾，無邊無際，好不駭人，把整個大地籠罩著，景物朦朧一片。再察看霧霾源頭，竟是那些沒有馬的車子噴出來的黑煙造成。車子真多，有大有小，有高有矮，有載人的，有載貨的，一部連著一部，魚貫而行，看似沒有盡頭。這是偌大的一座城市，有我以前見過的樓房建築型式，還有更多我未見過的高樓大廈，矗立其間，華燈初上，萬紫千紅，人民熙來攘往，市面車水馬龍，好一片繁華盛世景象。

市中有城樓一座，城門掛著一幅巨像，好似人民幣百元鈔票上的人像，城樓前有一遼闊廣場，估計可容百萬人。西側有山字形大樓聳立，壯觀巍峨，燈火通明，軍警林立，守衛森嚴，似有什麼重要活動。我老孫欲想瞧個究竟，隨即搖身一變，化作一只小蜜蜂，鑽過門隙，飛入樓內。不久便見一座龐大宏偉的大堂，裝飾典雅，富麗堂皇，堂內黑壓壓坐滿了人。台上約坐百餘人，台下則不下三、四千之眾，顯然在開什麼大會。台上諸人正襟危坐，自有一股威嚴之氣，正中一人站立致詞，台下各人肅坐靜聽，鴉雀無聲，偶爾對發言鼓掌，掌聲起落一致，秩序井然，比起老孫當年召開群猴大會，群猴縱跳亂竄，喧鬧混亂的情況，真有天淵之別。

老孫看到開會此等團結融和，不禁點頭稱羨。正想抽身離去，忽轉念一想，會中台上諸人看似正氣凜然，台下循規蹈矩，表面如此，內裏如何？我老孫既在這千多年中靜心修練，神通道行更進一步，我的金睛火眼不但能看穿化成人身的妖怪，更能戳破人類虛偽外表，窺見其內心，就他們的思想行為，用獸類

形象表現出來，我稱這新煉的神通為人面獸心通天眼。例如一些位高權重、貪贓枉法者為虎，濫權受賄、以權謀私者為狼，盜用公款、蓄意外逃者為狐，盜賣公糧、虛報庫存者為鼠，昏庸懶散、殘民自肥者為蛇，違紀違法、與民爭利者為蠅。我這天眼神通一展開來，不禁嚇了一大跳，只見台上虎狼踞坐，有大老虎、小老虎、雌老虎、老老虎、病老虎、胖老虎、瘦老虎，還有幾條特大老虎、狼群中有豺狼、貪狼、懶狼、狠狼、狡狼、色狼等，不一而足。台下亦狐狼成群，蛇鼠一窩，蒼蠅遍地，便想抽出耳內的如意金箍棒亂打一頓。這念頭剛起，突然想起我臨別時師父的訓誨，不可生事，再看已日落西山，一天時限即到，急的一個筋斗雲，返回靈山向師父報到去了。

師父聽說我在東勝神洲的所見所聞，垂首不語。我問師父見到的城樓巨像到底是何人。師父說此人不比尋常，生前給捧為紅太陽，紅衛兵就是他組織和策動的，不關紅孩兒的事。此人還自誇超過秦皇漢武、唐宗宋祖，連成吉思汗也不及他。不過他對你卻極為推崇，曾作了首詩贊頌你。我老孫一向好名，連忙追問師父他對我說過些什麼。師父右手隨風一抓，手裏便多了一本書，翻了幾頁，隨即唸道：

『一從大地起風雷，便有精生白骨堆；僧是愚氓猶可訓，妖為鬼魅必成災。金猴奮起千鈞棒，玉宇澄清萬里埃；今日歡呼孫大聖，只緣妖霧又重來。』

難得竟有如此目空一切的人物把我捧得如此之高，我樂得屁股上的猴毛也豎了起來。心想此人真有遠見，竟能預測今日情況，我必不負他的所託，撥開妖霧，重見青天，捨我其誰。師父似能看穿我的心意，說道；『且慢，華夏民族素來聰慧勤勞，一向奮發圖強，歷史教訓經驗豐富，自我革新能力特高，現時展開反腐，如火如荼，打虎拍蠅、獵狐驅狼、捕鼠捉蛇，貪腐鬼魅，行將銷亡，玉宇澄清，或指日可待。如欲不然，數十年後待你潛修期滿之日，為師派你下山斬妖除魔不遲。』

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。



文采風流

## 從餞別〈舊侶〉 說到骨子歌王鍾雲山

◆ 許之遠



文友〈城南舊侶〉突然携眷擺駕回港。我輩生逢末世，能禁得幾翻風雨！想起香港年來動盪，忍着〈危城不入、亂邦不居〉的話不說，以免在歡樂中煞了風景。而我這幾年以晚晴歲月，除故友親戚，少交新知。以〈老牛自份黃昏短〉，連識荊（高人）都興趣缺缺，泛泛而交又欠誠，而我是〈菜根譚〉的信徒，反對交友不誠；寧可在故紙堆神交古人，無謂言不及義愧對新交；我閱讀〈城南舊侶〉的文字有年，雖近年才見面，他自有繫人心處；〈方留戀處〉，却又送別之時。平時不覺，一旦相別，頗有〈見時容易別時難〉。更令我想起北京大學前輩馮民鑑先生，當年已逾九十和我訂忘年之交，後來陳浪平又定居本市，我們就合起來籌創本市第一個詩社（湖楓詩社）。承馮翁青睞，希望我肯向他學會〈陽關三疊〉，他說已在暮年，再找不到傳人就失傳了，連曲譜都已抄好給我。可惜還是沒有時間學成，他已歸道山了！那一天送別〈城南舊侶〉，我就記起這失傳的〈陽關三疊〉，深感對不起老人，和該曲失傳之憾！否則，我定會為送別故人而唱。然人生憾事誰能免！追悔何及！

〈曲有誤，周郎顧〉；本刊有三位擅長說粵劇的掌故，鄭頌周會計師還是個票友世家，是濠江成名、紅遍香港的鄭碧影是他的妹妹。頌周兄不但在本刊寫梨園掌故，還曾義演〈胡不歸之迫媳〉籌善款。他不但文武生出色當行，連半日安的冷面丑角都掌握絲絲入扣；真是能者無所不能。演媳婦的也真的是他的德配夫人，其唱做直迫半日安夫人上海妹，真是世間的絕配。惜義演不久，鄭夫人、頌周兄相繼入醫院，夫人去世不久，頌周兄神情慘淡，親營夫人後事，不久亦仙化，在天願為比翼鳥乎！周郎已矣！本刊之〈城南舊侶〉和主編，都對粵劇掌故精嫻，為此著名地方戲種，多所著述，亦有助其生機。

有稱〈骨子歌王〉的鍾雲山，前時客居多倫多，或隨團獻歌，或個人探親。暑往寒來，或寒往暑來；頗不寂寞。鍾君人緣好，一杯在手，述各地風情，獻歌奇遇，伶影趣聞，如數家珍。

鍾雲山之歌，勝在有韻味，抑揚頓挫有致，運腔清新，可謂字正腔圓，傳神悅

耳。由於聲發於情，咬字清楚，唱纏綿悱惻之詞，特別盪氣迴腸。鍾君不但歌藝好，對音樂亦個中楚翹，琴絃鼓管，幾無一不精通，亦藝壇奇才。

一日，與友儕飲於家，其中有郭君者，亦擅飲。兩杯落肚，談笑雜出，後來論及對聯，各述所異。大家輪流記述。有友調臧宜孫曾以「牛頭馬面」嵌入聯：牽牛去飲溪頭月，策馬奔馳水面風。一人又以蒲松齡著聊齋，中有諧聯：一二三四五六七，孝悌忠信禮義廉。

以上句乃忘(王)八，下乃無恥。眾問鍾君有怪聯否？見他醉眼一翻，口中「叮叮」不絕，錄之成怪聯，一席驚絕：嶺頂鷹鳴酩酊兵丁停鋌聽；關山雁返懶散番蠻玩彈彈(平聲)。

大家為之拍掌。但有一人不服，以為這些怪聯，難得有第二副可對。鍾君醉眼又一翻，口中唸唸有詞，「曉曉」連聲，錄之令人捧腹。橋腰鳥叫逍遙樵小〈口趙〉蕉瞧。有人問他還有他對否？鍾君已醉伏於席上了。

雲山擅猜拳，酒酣呼三喝四，掌指靈活。他曾要求我為他所選的小曲填詞，以備他〈掛靴〉即告別歌壇的演唱會用。我特別將杜牧風流逸事入詞，入雲山選定之曲，專備他唱。後來本市一次慈善義唱，他已提前獻唱了。這是我唯一寫的粵曲詞〈嘆花〉，錄之以供有緣。曲詞如下：

(杜牧詩白)：「自是尋春去較遲，不須惆悵怨芳時，狂風落盡深紅色，綠葉成蔭子滿枝。」(小曲惜花詞)非不知，我來遲，遲來四年後，綠葉子滿枝。今相逢，恨相逢，湖州刺史，杜牧何癡。思當時，念當時，見卿猶在未嫁時，許願十年為刺史，聘禮定迎嬌姿。誰料好事難諧，彈指十四年期，唉卿呀，你已蟬聲過別枝。

(中板)今日重臨當年地，嘆惜桃花經結子，與卿再相逢，相逢猶有憾，呢個風流杜牧，不禁魄碎神移。十載楊州夢，只贏得薄倖名，可嘆羈於宦途驅使。(介)此日空惆悵，無計憐卿徒敘舊，從此一別，休問相聚在何時！（作者按：版權所無，唱者不究。）

◆ 作者簡介：作家、教授。



### 藝文瑣記

#### 一. 八十五年前香港東華醫院舉辦六十週年徵文比賽

香港東華醫院創建於清代同治九年(1870年)，至庚午年(1930年)為六十年，為紀念創院者辛勞經營，公開徵文。是次徵文比賽，一切費用全由各董事支付，不動用公款。參加徵文者近一千人，頭五十名作品交東雅印務公司印製成綫裝本，現在已成為極難得之絕版書。八十五年後重看徵文比賽的獎金和獎品，非常有趣。獎金為港幣現金如下：

冠軍：	一百元
亞軍：	五十元
季軍：	三十元
第四、五名：	十元
第六至第十名：	五元
第十一至第二十名：	四元
第二十一至第三十名：	三元
第三十一至第四十名：	二元
第四十一至第五十名：	一元

徵文反應非常踴躍，除當年首席總理加送獎金外，其他行業亦有捐獻，現抄錄一些有趣內容供讀者參考：

##### (一) 九如臘味店加送贈品

冠軍：正南安臘鴨二對，桂花臘腸二斤，臘肉二斤

亞軍：正南安臘鴨一對，桂花臘腸一斤，臘肉一斤

季軍：正南安臘鴨一對，金銀潤一斤，臘肉一斤

##### (二) 雅興記茶室加送贈品

冠軍：價值十元菜券二張

亞軍：價值十元菜券一張

季軍：價值五元菜券一張

##### (三) 南洋兄弟煙草有限公司加送贈品

冠軍：金鹿牌十二罐、金龍牌十二罐、喜鵲牌十二罐

亞軍/季軍：每名金鹿牌八罐、金龍牌八罐、喜鵲牌六罐

所有參賽作品由清朝遺老溫肅太史評閱，並附評語，頭三名為：

冠軍：黃可立，中山人

#### ◆ 城南舊侶

亞軍：張穀文，順德人

季軍：蒲仙飄，南海人

頒獎禮於東華醫院大堂舉行，出席者有大會顧問羅旭和、李葆葵，歷任總理鄧肇堅，羅文錦等數百人，由主席梁弼予致歡迎辭，並請羅旭和演講及頒獎。

徵文比賽第三十八名謝焜彝(1877-1958)，廣東番禺人，為第二次大戰前後香港名書法家。謝氏早年失學，服務金融業，好書法，東華三院“哀思亭”額即出自其手筆。現在認識謝焜彝者不多，但其後人則無人不識。其孫為影視紅星謝賢，其曾孫為影視音樂界紅星謝霆鋒，三人形貌殊肖，如同出自一餅印。

#### 二. 北京畫院

一九五六年中國國務院通過文化部倡議在北京與上海各成立一所中國畫院。經過一年籌備，“北京中國畫院”宣告成立，由文化部直接聘任畫家入院，計有齊白石、葉恭綽、陳半丁、于非闇、王雪濤、胡佩衡等著名畫家，並且聘請國內著名畫家為院外畫家。畫院成立時，由藝術大師齊白石任名譽院長，葉恭綽任院長，陳半丁、于非闇、徐燕蓀任副院長。畫院創辦大型學術雜誌《中國畫》季刊，發表大量優美作品和理論文章，在國內外產生極大影響。

一九六五年“北京中國畫院”改名為“北京畫院”。一九八一年又聘請著名畫家吳作人、李苦禪、蔣兆和、葉淺予、黃永玉、黃胄、董壽平、吳冠中、白雪石、田世光等十六人為北京畫院院外畫師，“北京畫院”成為全國集中專職畫家最多的創作實體，在職畫家提供不少優秀作品作為畫院永久收藏。老畫家可享受國家離休待遇。畫院先後在加拿大、美國、日本、香港等地舉辦大型展覽，蜚聲海外。

#### 三. 余本油畫甚少以仕女及動物為題材

我國早期著名油畫家余本(1905-1995)多以田陌、漁灣等景物為題材，甚少寫人物及動物。余本一生只創作過兩幅以仕女及駿馬為題材之畫作。另一幅作於五十年代，當時由一外國買家購去，現目下落不明。余本對此作品始



終念念不忘，及於一九七六年重新繪作一幅，現在台灣藏家手中，畫面繪一手抱琵琶占裝仕女，傍馬雙雙急行。

#### 四. <紅樓夢>四大家族主要人物表

<紅樓夢>自清代乾隆年間問世以來二百餘年瘋魔無數讀者，好讀或談<紅樓夢>者稱(紅迷)，研究<紅樓夢>稱(紅學)。<紅樓夢>一百二十回，人物錯縱複雜，除四大家族(賈、史、王、薛)外，更有各府宗親外戚、管家、陪房、丫頭、男女僕等，計數百人；內容有說不盡的悲歡離合，其中有不合理的人命案四十七宗。初讀<紅樓夢>者每苦為各家族人物關係糾纏所困擾，筆者特意羅列四大家族主要人物關係供讀者參考。

##### (一) 賈氏

###### 1. 寧府

賈演：賈氏長房因軍功封寧國公  
賈代化：賈演長子，襲寧國公  
賈敷：賈代化長子(八、九歲死)  
賈敬：賈代化次子，在玄真觀靜養  
賈珍：賈敬次子(妻尤氏，妾佩鳳，偕鸞)  
賈惜春：賈敬女  
賈蓉：賈珍子(妻秦可卿，後續娶胡氏)

尤二姐：尤氏妹，後為榮府賈璉妾  
尤三姐：尤氏妹

###### 2. 榮府

賈法：寧府賈演胞弟，因年幼封榮國公  
賈代善：賈法長子，襲榮國公(妻史太君，即賈母，為史家侯門之女)  
賈敬：賈代善長子(妻邢夫人，妾嫣紅、翠雲)  
賈璉：賈赦子(妻王熙鳳，金陵王家女，王夫人侄女。妾秋桐、尤二姐)  
賈巧姐：賈璉女  
賈迎春：賈赦女，姨娘所生  
賈政：賈代善次子(妻王夫人，金陵王家女。妾趙姨娘、周姨娘)  
賈珠：賈政長子，早死，(妻李紈)  
賈蘭：賈珠子

賈元春：賈政長女，賈寶玉姐，封貴妃  
賈寶玉：賈政次子(妻薛寶釵，皇商薛家女)

賈探春：賈政次女，趙姨娘所生

賈環：賈政三子，趙姨娘所生

賈敏：賈代善女(林黛玉母)

##### (二) 史氏

史太君(賈母)：賈寶玉祖母  
史湘雲：賈母侄孫女

##### (三) 王氏

王子騰：王夫人兄弟，官至九省都檢點  
王子勝：王夫人兄弟  
王夫人：賈政妻，賈寶玉母  
薛王氏(薛姨媽)：薛寶釵母，王子騰，王夫人妹  
王熙鳳：賈璉妻，王子騰，王夫人侄女

##### (四) 薛氏

薛王氏(薛姨媽)：薛寶釵母  
薛蟠：薛姨媽子，(妻夏金桂)  
薛寶釵：薛姨媽女，(賈寶玉妻)  
薛寶琴：薛蟠堂妹  
薛蝌：薛蟠堂弟，(妻邢岫烟，為榮府邢夫人侄女)

金陵十二釵指<紅樓夢>第五回出現的<金陵十二釵正冊>中十二位女性人物，他們是：

寧府：賈惜春、秦可卿  
榮府：賈巧姐、賈迎春、李紈、賈元春、賈探春、林黛玉  
王家：王熙鳳(後嫁入榮府)  
史家：史湘雲  
薛家：薛寶釵

第十二名金釵名妙玉，是大觀園櫳翠庵女主持。曹雪芹非常巧妙安排妙玉在眾香國裏，讀者應特別留意作者如何描述妙玉。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。



# 譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理      先進醫療設備



診症時間：

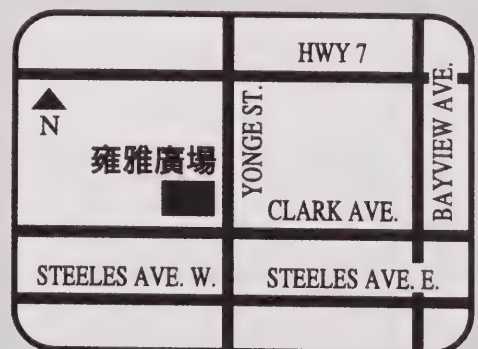
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

**(905) 889-5723**

*Central Park on Yonge*      雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9





## 寫意集

## 為香翰屏的題字釋意

我書房掛著一幅字，是六零年代香翰屏所題贈（人稱香將軍為「儒將」，我們稱他為香公）。那年，我雖已「人在江湖」，踏上事業之途，但仍少不更事，好讀書而不求甚解，香公送給我的墨寶，我只以書法的角度去欣賞，年紀老了，世事參透，對著這幅字，不覺頓有所悟，也對數十年來疏忽了老將軍當年的心意感到慚愧。

這幅字是香公以他最為人讚賞的草書寫成（見附圖），是兩首詩，都是清代詩人所作，第一首是厲鶚所作，第二首是舒位所作，分別抄錄如下：

水落山寒處，盈盈記踏春。  
朱欄今已朽，何況倚闌人！  
煙火十萬家，家家住春雨。  
我欲問湘人，湘水深幾許？

老實說，香公贈字之時，我尚未成家立室，第一首詩的作者倚闌念亡妻之訴，與我無關，第二首所說湘水湘人，我未曾一遊遇上，不知所云！不過今日，我卻發現這幅字就如袁枚所說的「字立紙上」——香公的心意，活生生的浮現紙上。

「朱欄今已朽」，我猜測香公是拿來暗喻山河，時移世易，一個抗日戰爭的英雄，八年抗戰，最終換來的是前「功」盡廢，離鄉別井，寄居海外，所以他唯有嘆一聲英雄氣短，倚闌無奈了！

那麼，他又為甚麼要「我欲問湘人」？字裡的湘人是指廣西的人，因是湘水的起源地。香公是生於昔稱廣東合浦，即今廣西浦北縣，原來他與湘水有根情，可惜不能「合浦珠還」，思鄉情重，所以只好問問湘人，「湘水深幾許」了！

他附註寫於重九登高時節，正所謂「時維九月，序屬三秋」，遠離字裡行間的「春」日，何解？我猜測理由是九月三日是日本正式投降之日，為香將軍年代的軍人日。亦是香港紀念二次世界大戰捐軀的軍人，定為重光紀念日（現已取消）。這位將軍選擇了這特別的時刻，以軍人的心而筆寄「春秋」。

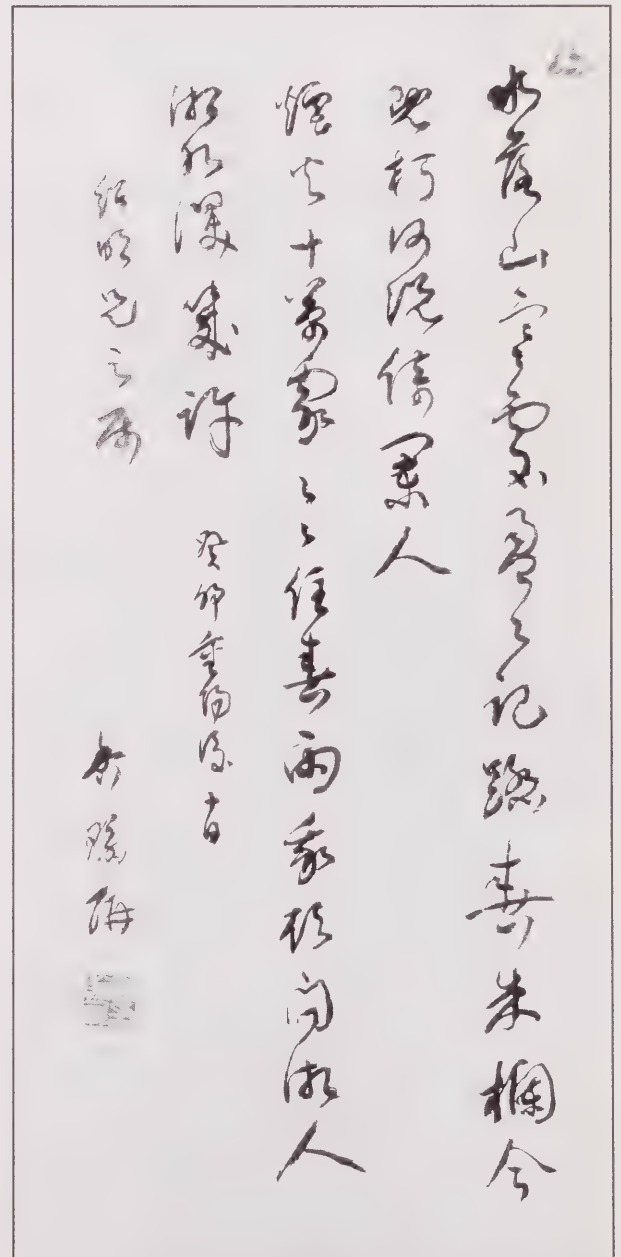
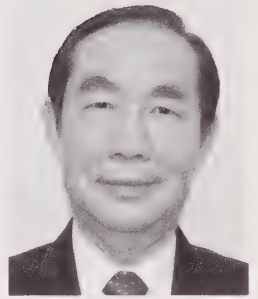
我想，我今日對香公當年寫這幅字的心意，應該是猜對了！

我們中國人，對歷史朝代的變換，習以為常，但往往在史籍上，找不到隻字對前

◆ 繼光

朝英雄功績的記載。甚至有鄉歸不得，老死異地，只能嘆一聲無奈！

無論如何，數十年對贈字不解，今日訴來而這位「倚闌湘人」早已不在，心中總是有點那個，我還是以欣賞書法的心情，好好珍惜這幅字。



◆ 作者簡介：退休工程師、本刊執行編輯。



## 又是茶話

茶聚時，當然是無所不談，時事、故事、家常事，事事都談上了。正所謂“中曲與西曲合唱，茶水共口水齊飛！”

閒談中，友人甲提出：要改變人不如改變自己，因為要改變人是很困難的，改變自己去遷就人那便容易得多。眾人聽了，多數都覺有理，捨難取易，當然事半功倍。但友人乙卻獨排眾議，認為在難、易上取捨，當然改變自己去遷就人，自是易行。但要知道，你為什麼要他改變他的行為、或習慣呢？當然因為他的行為和習慣對他的生活或身邊的人有壞影響，基於朋友之義，才叫他改變。譬如他喜歡吃牛扒而你只喜歡元蹄的，你不妨遷就他，和他一起吃西餐去。這就是改變自己去遷就人，比強他去飲茶易得多。友人丙這時插嘴說：“就以內子為例，她總不喜與人交際應酬，如同學會聚餐或平日少往來的親友約敘，她都絕少出席的，近年因年老體弱，連旅行出外也免提了，我當然改變我自己也少了參與這些敘會，也不計劃遠遊了。”但如果你的友人是喜歡酗酒的，你當然要勸他不要多喝，難道要改變自己而陪他一起喝麼？又如果一個嗜賭如命的，你也改變自己而和他一起去賭個痛快麼？可見凡事多不能一概而論，都有正反兩面的因果，如果放之四海而皆準的，那就是定律、真理了。

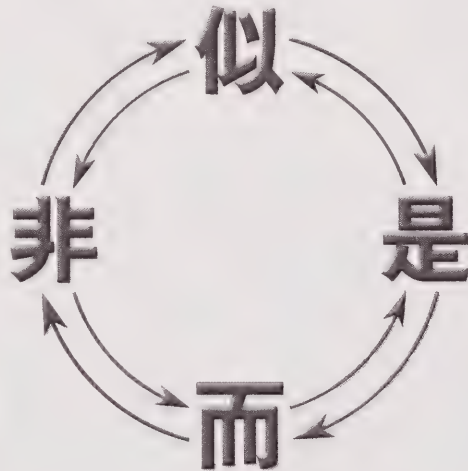
友人丁說到古人早就有說法：“逢人減歲，遇物添錢。”這個見面會談的良方。說來不無道理。凡人都希望別人說他年輕貌美的，如果他看來已古稀老頭，而你問他：“你有資格領長者津貼了麼？”他必定滿心喜悅地：“呵、呵、呵、呵、我早已領了老人金了，呵、呵、呵！”又如你看到她挽的手袋，因你昨天剛陪尊夫人去逛公司，見過相類牌子同款的手袋，標價是199.99元，而你卻問：“你的手提包五百元能買得到麼？”那她一定滿心歡喜的答你：“得啦、得啦，不用五百呢！”若你不知好歹地問她：“你的手提包要不要100元呢？”你不用猜，她即時的說話和表情都可知如何。這是說話的藝術。雖然近

### ◆ 容易



來有”說話的偽術”一詞，這是真的藝術而不是偽術啊！

友人戊也說了個他做人心得。他說他童年時曾是童子軍，童子軍有：“一日童子軍，一世童子軍”的口號，也有“日行一善”的誠命。所以他至今仍奉行日行一善。行善是很容易的，只要你所做的、所說的對人有利、有益，有助或使人歡樂，便是善事。如上述逢人減歲、遇物添錢，也是善事一件啊！出言者不花分文，受言者聽後歡心，也就成了善事一件。譬如你的下屬或子女，做了件對的事，而你趁機盛讚和鼓勵一番，這也是件絕大的善事，他們必定在受落之餘，以後更加努力，把事情做到最好。



座上一友人行將搬家，而其同住的媳婦正懷孕待產。另一最年長的友人勸其押後才搬。因古來傳說搬家對孕婦不利，甚至會流產。有人說這只不過屬迷信，搬家對孕婦有何影響？簡直是無稽之言。但另

一友人卻以“科學”說法：這又不可不信，試想想，身為主婦，搬家了，總會見到不合心意的搬動或不順眼的擺設，少不免挪身去擺正或移動一下笨重的傢具之類，問題就在這裏了，身懷六甲之人，若彎腰用力，姿勢不當，對胎兒豈會不受影響？嚴重的就導致流產，這就是“迷信之源”。但若孕婦確保“只動口不動手”，只發號施令，那便無妨。這又正是本欄目的“似非而是”也。

本文僅就日常生活閒談間，紀錄上述三兩項合乎本欄目“似是而非/似非而是”的主題，讀友以為如何？我們日常生活中，這類題材多的是。我只偶摘較有趣味性的拿來供大家休閒時佐談，使本刊各文豪在談文論藝的大塊文章中，聊添一點閒趣而已。

◆ 作者簡介：退休教師



## 深情深意

## 擁有 vs. 享有

人的一生，能夠擁有多少？又能夠享有多少？你喜歡擁有？還是喜歡享有？究竟是「擁有」重要？還是「享有」重要？

現代科技發展快速，我們可以擁有的好像很多，但是有多少是我們真正懂得享有的呢？曾經有一位前輩分析「擁有」與「享有」的對比如下：在時間上，即使你「擁有」人生百歲，但是你可曾「享有」幾時的清閒？在空間上，你「擁有」華屋美廈千萬間，但是你可曾「享有」多少個清酣無夢的睡眠嗎？在 人間裏，你「擁有」家人親朋，但是你懂得「享有」家人親朋的親情友誼嗎？今天你「擁有」了許多事業財富，但是你可以保證「享有」永恆的事業財富嗎？

「擁有」與「享有」是有很大不同的。以金錢為例，一個人所擁有的財富，只有他享有了用掉的才算是屬於他的。用掉之前，它只是銀行、會計簿上的一個數字。一個富翁之所以富有，也不是在他堆滿貨品的倉庫，以及一本萬利的經營上，而是表現在他是否能享有足夠空間，來佈置庭院，或者能夠給自己更多的時間享受休閒。

現在社會比以前富裕，但絕大多數人比以前不快樂，因為人們誤以為擁有就是享有，而沒有體認到；真正的快樂是來自於「享有」，而非「擁有」。像有人雖「擁有」大宅院，布置了園林景觀，但是自己忙著賺錢，早出晚歸，縱使有綠草喬木，根本看不見；而另有人，雖什麼都沒有，卻以大地為床、日月為燈、星空為簾幕、蟲鳴鳥叫為音樂、以萬有為寵物.....想想，到底誰「享有」比較多？所以，人能擁有未必能享有，沒有擁有卻有可能享有。

不斷地擁有，是現代人的生活型態。人用買「擁有」來填滿空虛。買房子、買車子、買了一屋子的東西，還是覺得缺少了什麼，永遠填不滿。再多的名利、地位，人照樣空虛，還是不停的追求。這到底是怎麼一回事？

## ◆ 楊沛欣



上個週末有點空檔，我下了決心清理家裡的冰箱。我的冰箱裡「擁有」很多東西，都是我捨不得吃的。但是，現在：朋友特別從老遠的歐洲帶回來送我一盒至愛牌子的巧克力、過期兩年、丟。頂級的百搭調味醬、過期五年、丟。託朋友回鄉探親時順道買回來有童年回憶的家鄉小吃、過期一年、丟。在丟的過程中，有很大的罪惡感，自責沒有及時享有這許多的「擁有」，感到可惜。

經過清理冰箱的沉痛教訓，我在想，擁有而不享有，其實與貪婪佔有沒分別。於是，我告訴自己：與其繼續「擁有」，不如先去「享有」我現在所擁有的一切吧。不然，擁有再多，都是浪費。我也在想，不斷地想去擁有，會不會是一種「心理貧乏」的象徵？能真正地享有的人，才是真正「富足」的人吧。

與朋友談到擁有與享有對比的話題，他說了一些挺值得讓人思考的意見，他說：不管這人的「擁有」能力有多強，當人徹底失去「享有」的能力時，他只能坐在賓士轎車裡嫌交通擁塞，在大飯店裡嫌吃來吃去都是一樣的菜，在巴黎抱怨美術館裡掛的都是沒人看得懂的「塗鴉」。這樣的人生，確實可以換得不知情者的羨慕，但身在其中的人，真的感覺「擁有」是幸福嗎？

走筆至此，筆者姑且來下個建議：在追求「擁有」之前，先讓自己開發、培養「享有」的能力！



◆ 作者簡介：自由電台節目主持、  
關注獨居者及長者服務。

聯絡本文作者，歡迎電郵 [byoung2006@gmail.com](mailto:byoung2006@gmail.com);



### 攝影用光(續)

前輩們在攝影實踐過程中，總結心得和經驗，創下不少用光模式，"倫勃朗光"算用光模式之其中一種，此外還有"高調"、"低調"、"柔化"、"版畫"等等模式。高調模式是在光線充足的環境下拍攝，以淺白色調子主宰整個畫面，盡量避免出現太多暗位(但要求影像仍具層次)，藉此營造出清雅脫俗之格調。而低調模式恰恰相反，畫面光淺表現深沈，只有在主體部份光線才比較明顯，這種用光模式比較適合表達意境深邃的題材作品。柔化模式也可稱為柔光模式，(經過人工處理，令拍攝光線變得柔和謂之柔化；自然界也存在光線柔和的情況，以這種光線拍攝謂之柔光模式。)在強烈光線照射下的物像，黑白光暗分明，反差很大，攝影者在這個基礎上更加強化反差，令其出現木刻版畫的藝術效果，此謂"版畫模式"也。

自然環境中的光線狀況往往未能盡善人意，需要加以改善，改善的方法大致有以下幾種：

**(一)補光**——背光或後側光拍攝的影像，背光部份一定會嫌光線不足，增加曝光不是不可以，但這麼一來，受光部份便會曝光過度。最好的辦法是在背光部份進行補光，補光採用漫射光(反射光)比較適合，而且無需補足，比測光標準減一級或半級，其效果更為自然。通常拍照的光線反差不宜太大，須知感光媒體——不管是菲林或數碼——均有一定的寬容度，最光處與最暗處相差不應超過四倍，否則影像的層次便有缺失(如果以最亮處為曝光標準，則最暗處的層次就無法顯現；要是以最暗處為曝光標準，則最亮處的層次將會蕩然無存。)故此有必要縮小光線反差。自然環境下，為了縮小反差而將亮處光線調暗較難，但將暗處光線調亮很易，辦法是在暗處恰如其分地補光。除了光線反差大的情況需要補光，沒有反差的畫面也可以通過補光去改善影像效果。沒有反差的畫面顯得死板而平平無奇，要是從影像後面或側面補上一道"裝飾光"，則畫面影像當即顯得立體生動而起死回生，這種補光以直射光為宜，而且不妨補亮一點以加強畫面反差。

◆ 吳力昉



**(二)減光**——為了突出畫面主體，常會運用減光措施把其他部份光線減暗，方法非常簡單，在光源前面加一塊擋板，把需要減光的地方擋住便行。戶外拍電影，導演或攝影師嫌太陽光太強太硬，會著令燈光師豎起偌大一塊帳幕把直射下來的陽光擋住，除了減光，還可以令光線變得柔和。減光除了運用遮擋方法，也可以在相機裏減光，欲將日景拍成夜景，就是把相機裏的光圈縮小三至四級而達成，如果在鏡頭前加一塊藍色濾光鏡或在數碼相機的白平衡處調至燈光符號，其效果更可亂真。

**(三)矯色**——光線有色溫之差，透過濾色片或利用數碼相機裏的白平衡調校出心目中所需求的色溫(剛才談及的"日景變夜景"便是一例。)

**(四)濾光**——自然環境中，有些光線是不利於拍攝的，例如：紫外光的干擾會導致遠景部份影像朦朧，試加U.V.濾光片便可改善這種情況；遇到水面或玻璃反光，加偏光鏡便可令反光消失。

任何人攝影都必須用光，但每人的用光方法和技巧又不盡相同，尤其是室內影樓攝影，光照的擺佈設計，完全由攝影師(或指令燈光師)根據拍攝要求，各施各法，各顯神通。然而，儘管各人用光的手法、技巧和風格不同，均須遵從兩大原則：一.光照的擺佈設計要合理自然；二.用光乃為攝影主題服務，根據所表達的主題內容，採取最恰當的用光方法技巧，彰顯作品的主題思想。

沒有影樓攝影經驗的人，也許覺得不知如何入手，在此，介紹一種最基本的方法供給參考：首先，確定主光的位置和光度，繼而在主光的另一邊加設輔光，輔光可以是一個，也可能是多個；要想頭髮更有層次和光澤，可在頭頂上加一燈；如欲人物主體表現得更為生動立體，不妨在人物後面加一道側光或邊光。通常輔光不應比主光強，光度之強弱應以恰當配合主光為準。所有設光不管燈數多少，也不管擺放位置如何，都必須顧及整體效果，務求擺設出一個合適滿意的佈光格局。(右下續)



## 福慧雙修

### 賀譚憲章先生九秩榮壽暨與譚杜佩珊女士結婚七十週年誌慶

認識譚憲章先生早在九十年代初與郭英殊將軍同賀其獲安省最高榮譽勳章(Order of Ontario)的晚宴上。繼後在多個公益社群活動與其聚首一堂為華人社團及慈善活動而各自努力。

目前喜獲其九十大壽並與尊夫人結婚七十週年誌慶實為難得，他們育有三子六女、十二名孫兒女及曾孫十名，均事業有成，貢獻加國。譚先生一生以公忘私，營商之餘更為華人在主流社會謀認同及福利，泓揚中華文化、熱心慈善活動，實是我們後輩學習的好榜樣。

◆ 黎炳昭



90歲的譚憲章與88歲的譚杜佩珊在誌慶晚會上

圖片說明：(接左頁)

**淚眼煞星**——故事講述一名冷血殺手，殺人從不眨眼，但是當他殺人之後，見到匕首沾滿鮮血，隨即人性湧現，懺疚的淚水從懊悔呆滯的眼眸中潸然落下.....



攝影師以明暗對比強烈的用光手法，塑造出一個雙重人性的特殊人物形像：明亮處，一隻本性善良的眼睛在淌著淚；黑暗中，一把帶血的匕首在閃耀著駭人的凶光。一明一暗強烈對比的用光手法，除了可以提升畫面的藝術感染力，更主要之目的是配合作品的主題內容，致使得以最好的表達。



**女皇到訪**——攝影師利用和煦如常的光線，拍攝女皇尊貴而祥和的氣質和風範。這種場合，這種題材，用光無須賣弄花巧，更忌標奇立異，唯有平和的光照，最能表達親善、融和而歡欣的情景。

◆ 作者簡介：國際著名攝影家



## 烈治文山耆英會 會訊

烈治文山耆英會於六月廿八日組團作夏日逍遙遊，早上出發時，正下着細雨，心想：真是不妙，這次可能選錯了日子，可是當抵達第一站目的地時，雨就停止了，心中豁然開朗，真的要感謝“天公造美”之恩，令大家心情靚靚地下車往尼亞加拉Pillitter酒莊參觀並品嚐各種酒類後讓大家自由購買，又買了各式各樣的糖果與及很有特色的楓葉糖漿和其他禮品，因而造就了這家酒莊的生意滔滔，因為大家都挽着一袋二袋步出他們的店門。

享受了自助午餐後，就去到瀑布區，在攝氏16度左右的清涼天氣環境中，欣賞萬馬奔騰般澎湃的大瀑布，特別有趣味，我們三五



### ◆ 黃甘碧儀



成群，對着連綿不絕的激流，由上而下傾入峽谷的大自然景色，周圍又有茂盛翠綠的各種花草樹木，彷彿把“內心世界”都交付給它了，隨後再往不多遠的植物公園去看各式各樣的花卉，那裡的景點才是為人渴求欣賞的所在，因為那是植物公園內的廣大草坪，位於 Niagara River Parkway 的風景區，據說是安省園藝學院的校址，院內有數之不盡的各類蝴蝶形飾物和精品，琳瑯滿目，另外有個大溫室，溫室花卉品種繁多，令人大開眼界，增廣見聞。

最後才往Outlet Mall去，這個商場，全是經營西式上等品牌的各類時裝手袋與飾物，正合購買心頭好的男男女女，眼見他們在兩小時內，一間接一間的穿梭，忙個不亦樂乎的情景，就曉得大家發揮了購物興緻而得到甚豐的收獲，有滿載而歸的喜樂也豐富了這個夏日逍遙遊呢！

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會名譽會長

### 訪問頤康中心松柏新邨

## 耆老月頒贈長者盃

一如以往黎炳昭藝術中心與多倫多文藝季合唱團於2015年6月23日到頤康中心松柏新邨作一年一度的探訪，致送長壽金盃予最年長的男女長者，今年獲長壽金盃為九十五歲的梁九先生和一百歲的何滾女士。此外還有歌唱助興、有獎問答題、抽獎外還贈送點心予各位老人家，讓大家熱熱鬧鬧的共渡一個愉快的下午。



Bonnie Wan 頒授女長者盃予何滾女士(一百歲)



黃榕岫老師頒授男長者盃予梁九先生(九十五歲)

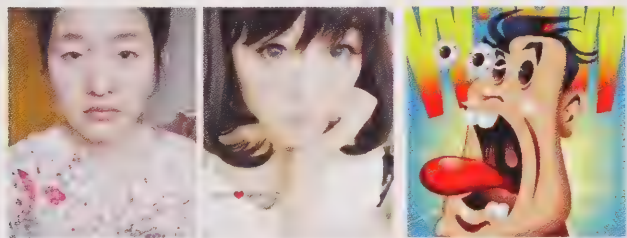


# 也幫你的房子來“美圖秀秀”吧 ◆ Bonnie Wan 雲蕭芃子



“懶起畫蛾眉，弄妝梳洗遲。照花前後鏡，花面交相映。新貼繡羅襦，雙雙金鸂鶒。”溫庭筠的词道盡了女子梳妝的嬌媚，也帶人看到美人梳妝的美態，怎一個香腮玉粉，百媚生香，好一副美麗的圖畫。俗話說“女為悅己者容”從古至今為了吸引別人關注和喜歡，人們會想盡各種辦法使得自己看起來更加美麗和動人。

看過台灣綜藝節目的朋友們一定知道《康熙來了》的一個很火的單元是叫做“明星卸妝單元”它讓我們看到了看到一向在銀幕前靚麗動人的女明星卸妝以後慘不忍睹的畫面，讓我們捧腹的當下意識到了，化妝的重要性。



不單單是明星如此，想想我們現在的生活。美麗的自拍照和本人對比拍若兩人的事情比比皆是。新聞中也常有看到這種尷尬的消息。整容瘦身，動輒去韓國擲以千金，只為美麗。從專業的Photoshop，到女生最愛用的“美圖秀秀”再到價格不菲卻供不應求的“自拍神器”無一不向我們證明了，我們是多麼在意修飾自己獲得他人的喜歡。

難道只有我們本身需要修飾嗎？當然不是！現在的人可以把修飾用在生活的點點滴滴，凡事都可以而變得更加美麗動人，譬如大的我們用PS修飾美麗的風景，小到網絡商家用PS美化自己的商品。修飾確實充實著我們的日常生活。

房屋的買賣也是有同樣的道理。房屋的賣家都會希望自己的房子可以在同類的房屋中脫穎而出，並能在最短的時間內賣出一個好價錢。那麼如何才能讓人們一見鍾情于你的房屋，又甘願為之一擲萬金就是一門值得研究的學問了。“女為悅己者容”房屋亦然，賞心悅目讓人一見鍾情不但只是在於人際的相處中。萬事皆是同理，把自己的要賣的房屋想象成自己待嫁女兒，似乎就容易理解的多了。在市場上房屋就好比是商場貨架上的商品，想要在諸多同類商品中引人注目，精美考究的包裝是關鍵，因為第一印象的好壞直接影響了人們對商品乃至房屋的直觀感受，也很大程度上影響了人們最終的決定。一見鍾情差不多就是這個意思了。



(上圖為“裝修前”及“裝修後”的對比，Bonnie為這房屋加裝：石面外牆，鐵雕花雙門門頂加闊大窗，加寬宏伟石砌車道)





（由上圖我們可以看出房屋更換了鐵藝的樓梯，這一巧思讓整個房屋因為樓梯的變化，變得更加時尚同時又增加了藝術感增強了視覺衝擊感，使人過目難忘！水晶燈的更換同樣使得整體相得益彰，整體感更加突出，高級瓷磚的更換有意地讓整個房間顯得更加明亮大氣，時尚高貴，加上房頂加裝的射燈，讓一進門的就頓時被眼前明亮富麗堂皇的感覺所陶醉）

更好印象，相較之，那些沒有細心裝飾的房子，甚至凌亂的房屋你甚至都不不想進入的感覺，更不要說對這個房子留下什麼好的印象了。這樣的房子往往就好像皇帝選秀女一樣，好看的賜香囊留牌子，難看的賜花撩牌子。那些凌亂，看起來老舊的房子，往往被看房者置之不理了，遺忘掉了。一個專業的 Home Staging 其實為的就是包裝您的房屋，使它能更完美的呈現給潛在買家，讓更多買家為之傾心、打出高分，最終認定那是他未來的家，即使花重金購買也在所不惜。



（由上圖我們可以看出Bonnie花了心思將窗戶整體加高，使得房間的視野更加開闊的同時又使得房間更加明亮。將地毯換成高級的實木地板為了讓房間看起來乾淨整潔。天花板的更改以及加上多展射燈無疑讓房間顯得光鮮亮麗，乾淨大氣又不失溫馨舒適！）



Bonnie憑着多年的經驗可以肯定的說，如果想要你的房子更快又可以以超出平均市場的價格賣掉，Home Staging 一定是一必須的選擇。尤其在加拿大這邊普遍華人的家裏，我們似乎不太注意裝修裝飾，往往外面看這個靚麗、新的房子，但是室內的生活品質並不高，尤其在一些有小孩子的屋主看來，孩子亂塗亂畫的天性往往會把精心的裝潢搞得一塌糊塗，所以索性不做裝飾，可是在售房的時候，如果沒有經過一些裝飾，售價只能在市場行情的平均價以下甚至更低。往往出售時間上也會長過做過Home Staging的房子。而通過Home Staging，可以讓房子有個好賣相，也更加吸引人。



（由上圖不難看出這間家庭休息廳著實用心的做了一個大整容，不但將地毯換成了更加實用美觀的實木地板，更將天花板整體重新設計粉刷，加了極具時尚感的水晶燈和多展射燈，讓房間整體充滿時尚元素的同時又不失減壓大方的感覺。）

Home Staging 包括的不簡簡單單只是幫你的房子做清潔和一些擺設，一個好的 Home Staging 包括改良裝修的風格，重新的粉刷，家具的佈置，前後院的修葺，以及園藝重新佈局。好的Home Staging 是要把你的房子做一個徹底的翻新美容，讓它煥然一新，朝氣蓬勃，引人入勝。

（好友Tenny傑作）



Staging 前



Staging 後

Bonnie 除了具有良好的藝術修養和設計技能之外，對家具和配飾渠道也是非常的熟悉。因為經常客人因為不熟悉家具和配飾的渠道，大量地去店裏看實物不僅挑花了眼，而且也無法分辨其中的品質區別。往往花了冤枉錢，也沒有出來好的效果。此外，很多賣家根本無法判斷裝修公司的優劣，而產生更多煩惱和麻煩。而我因為長時間幫助客人買房賣房，也會幫客人做Home Staging 和裝潢設計，和衆多施工公司和家俱公司都有合作，精挑細選地保留了優質長期的合作夥伴同時也會為客戶爭取到別人不可能爭取到的優惠。

拿本期展示圖片的這棟房子舉例，一年前客戶買房子時花費了140萬，客戶找我賣這棟房子約花了20萬改做就讓整個房子煥然一新。今年2015年六月是以230萬的價格成交。可以看出二十餘萬的投入帶來了90餘萬的效益，所以我一向的宗旨就是“我要讓我的客戶花的每一塊錢達到兩塊或三塊錢的收益效果，甚至更多！”



**ROYAL LEPAGE**

**KINGSBURY REALTY, BROKERAGE**

*Independently Owned & Operated*



*Miranda Chan*

*Sales Representative*

**Cell: 416-527-8498**

**Bus: 905-568-2121**

**mirchan2000@hotmail.com**

朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

30 Eglinton Ave. W., Suite 200, Mississauga, Ontario L5R 3E7

Toll Free: 1-866-754-2121 Fax: 905-568-2588





Fu Hui Education Foundation  
福慧教育基金會

Canada Office:  
40 Ferris Street, Markham, Ontario  
Canada L3R 2Z5  
Tel: (416) 623 7332 Fax: (416) 623 6857

e-mail: [info@fuhuieducation.org](mailto:info@fuhuieducation.org)  
[www.fuhuieducation.org](http://www.fuhuieducation.org)

Charitable Registration No. 86931-0201-RR0001

## 加拿大福慧基金會簡介

加拿大福慧基金會是由一群關心中國教育事業的華人組成，同時於加拿大及香港作慈善機構註冊。基金會的重點工作是幫助中國偏遠地區的貧困學生，把他們送進學校學習知識，建立美好人生。

受福慧基金會資助之大學及高中貧困學生，是通過嚴格的甄選，除了經濟查核外，並須具備品學兼優的條件。基金會親手把善款交到學生手中，與他們座談。同時，在加拿大有通訊小組，與受助學生長期通信、通電郵、鼓勵他們自強不息、逆境圖強。

在四川省偏遠山區涼山彝族自治州布拖、昭覺和金陽縣等嚴重貧困縣，福慧資助了超過1,400名小孤兒，更開辦了女子班，基金會每年4次派理事和義工，長途跋涉到2,500米以上的高寒大山裡，監察受資助的孩子們是否受到良好的照顧，我們盡最大努力及關愛，幫助他們接受教育，逐步走出貧窮。

基金會保證一分一毫的善款，都是用在助學上，義工到中國的一切旅費和支出，乃由理事和義工各自承擔。

**再窮也不能窮教育  
再苦也不能苦孩子**



**RE/MAX®**  
**Brokerage**

**Goldenway Realty Inc.**  
**REALTOR**  
Independently Owned & Operated



**Teresa Tsui**

Broker

**416-606-3083**



Email: [teresatsui@rogers.com](mailto:teresatsui@rogers.com)

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3  
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7



### 冰島—北極光之旅

三月初，參加了一個為期五天的冰島之旅，主要是觀看北極光。冰島於1944年成立共和國，獨立起來。冰島的冰川、瀑布、火山口、噴泉等都是旅客的寵兒，而它因位於北緯64度至66度之間，容易看到極光，所以便吸引了很多遊客來觀看北極光。可惜我只是參加了一個五天的旅行團，未能完全探索冰島的魅力，但已嘆為觀止。

第一天，我們乘搭冰島航空公司的客機直飛冰島首都雷克雅未克(Reykjavik)，因為是晚機出發，五個多小時的機程加上時差，所以到達目的地便已經是第二天早上六時了。



我們乘搭酒店巴士向旅館進發，由於巴士要送旅客到不同的酒店，所以我們九時多才到達，本來今天的早餐是不包括在行程之內，但我們居然可以享用。放下行李後，便開始今天的行程，暢遊雷克雅未克(Reykjavik)。我們首先到 Asmundur Sveinsson 雕塑博物館，但博物館在下午一時才開放，所以只能夠在外拍照留念。下一站是 the Pearl and Hofi House，1986年前美國和蘇聯國家領導人朗勞列根和戈爾巴喬夫在此作歷史性會面。跟着去 Perlan 熱水儲存廠，和 Hallgrímskirkja 教堂，它的尖斜度是雷克雅未克的地標。今天日間最後的行程是冰島博物館 National Museum of Iceland，館中展覽了冰島歷史上有特色的文物，從中可以對冰島的歷史有進一步的認識。回到酒店以後，稍作休息，五時在酒店大堂與導遊開會。之前導遊曾經提及過每天五時左右，聽過天氣預測才能決定當晚是否出發去

◆ 陸沛如



看北極光。跟據統計，一年裏有一百八十三天有機會看到北極光，無雲、無雨的黑夜便是最先決的條件。不過，她給了我們一個定心丸，她說若今晚看不到，往後的兩晚都會再帶我們尋找極光去，真是妥善的安排。極光的形成，與太陽黑子活動有關，太陽磁暴本身的電離層，與地球磁層的氣體碰撞時，像熒光燈一樣產生極光。開會時導遊告訴我們今晚會出發，着我們晚飯後，八時集合，將會是一個四小時的行程，要我們把所有禦寒的衣物都帶出去，雖然當晚只是零度，但長時間逗留在空曠地方，會非常寒冷，於是我們便全副武裝，興奮地出發。旅遊巴士經過大約四十分鐘的車程，在一個頗為空曠的地方停下來，旁邊只有一間小小的酒吧，相信是給我們喝些熱飲或去洗手間。團友都匆匆下車，把相機放在腳架上，嚴陣以待。原來影極光是要有秘訣的，要把相機的ISO調校到800，曝光15秒等，大部份的團友都有備而戰，而我們現在才知道，在漆黑的夜裏，手忙腳亂地嘗試調校相機。這個時候，全個天空都是黑色的，大約過了二十分鐘，導遊說，應該是開始了。我們望上天空，看見全黑的天空好像漸漸分開，一條白色的線呈現，慢慢增長和闊，有些團友開始在試相機，天空的另一面，亦開始看見一些淡白色的光，不停地在變動形狀，那些在試機的團友播放剛才所拍的照片，原來我們肉眼所看見白色的光，拍下來已經看到是綠色的極光了，真是驚訝。有些團友以為等到看見綠色才拍照，大





叫走寶。我們看見的白色，在相機曝光後，便會有顏色出來。幾分鐘之後，天空又回復了漆黑，一會兒，這些光又再千變萬化地出來。如是者，大約過了一小時，一切都靜下來了，我們便離開。車開了大約十分鐘，我們望到天空上出現很多的白光，馬上要求司機停車在一片空地上，嘩，不得了，這次還看到的有淺淡的紅色和紫色的光，變動得非常之快，這些色彩，在相機裏看到是更鮮豔的，黑夜追蹤極光的美態，不枉此行。三十分鐘過後，一切平靜下來，我們便真的說聲再見。十分鐘後，我們便看見外面下着大雪，正如導遊說，冰島的天氣一小時變化多次。大家都非常慶幸此行的目的已經達到了，因為天氣預測往後的兩天都不會天朗氣清，所以今晚看不到極光，日後看到的機會更微。回到酒店已過午夜，疲乏非常。

這一天，我們去冰島著名的溫泉Blue Lagoon。冰島的冬季沒有想像中寒冷，因為遍佈火山和地熱噴泉。這天天氣非常差，氣溫是一度，雨夾雜着雪，加上猶如八號風球的風速，使我們由停車場行人溫泉大門的三分鐘路程，已經全件大襖濕了，眼鏡被濕雪遮蓋到看不見東西。人已經來了，只好入內換上泳衣看看環境。還好有個室內溫泉，看着外面刮起的風，真沒有勇氣到室外溫泉去。有一半團友勇於嘗試，快步的衝出去跳進溫泉裏，不消十分鐘，他們便回來了，耳朵和面頰都凍到紅色，身體浸在溫泉裏，當然不凍，但是頭部露出泉水外，被風雪和雨以高速侵襲，勇氣可嘉。本來預備下午二時離開溫泉的，但司機說風速太大了，不什安全，多等了一小時後風速減弱後才起行。試想一輛旅遊巴士加上四十多位團友的重量，都可能有危險，可見風速之強勁。風和日麗的情況下去浸溫泉並不難，但在這狂風、雪和雨交加之下浸溫泉，真是刺激，畢生難忘，我實在嚮往這經歷。

第四天是暢遊最具人氣的黃金圈(Golden Circle)，顧名思義是一條繞圈的路線，經過很多景點，由於只有八小時的時間，導遊只選了一部份絕景帶我們去遊覽。四份一的冰島是處於活火山地帶，所以地下有大量熱水供應，那裏的熱水是最便宜的，他們甚至不用剗雪，而是用地下熱水來溶化地面上的雪，但

這樣是沒有像我們用手或車去剗那麼乾淨，頗為滑步。我們參觀了他們最新的地熱發電廠(Geothermal Power Plant)，於2006年建成。跟著便到Gullfoss大瀑布，我們到瀑布的高層鳥瞰，周圍都被積雪遮蓋，但瀑布中部的水仍然是萬馬奔騰地向下衝。距離不遠便是Geysir噴泉，這裏有很多大小不同的噴泉，小的只見水在滾動，但是最大的那個噴泉每隔幾分鐘便會爆發一次，噴出的地熱水高達二三十米，大家都圍着這個噴泉，想拍到最美的一刻。沿路經過一個養馬場，導遊著我們下車看看馬場旁邊圍着很多個熔岩。最後一站是Thingveillir National Park，是世上其中一個最古老的國會所在地。

今天我們是乘坐五時的航機離開，所以早上我和同行的幾位朋友去到一間看北極光影片的電影院，專業拍攝當然很美，那裏還展覽了很多硬照，旁邊標注着拍攝的日子，還有人在教我們如何調教自己的相機，才可拍出美麗的極光，可惜已經太遲了，下次吧。那裏還展出在世界各地，如芬蘭、北京等地所拍攝到的極光。最近報章還說北極光有南移的趨勢，但那些地方可能一年只有很少日子可以看見極光，所以很難去追縱。跟着便去參觀一間剛開了一星期的鯨魚博物館，內裏只是展覽着模型，完全不值得去。

其實加拿大的黃刀Yellowknife都是一個比較容易看到極光的地方，但聽一些曾經去過的人說，那裏要轉坐小型飛機才可到達目的地，同時天氣時常在零下三至四十度之間，要租用他們的禦寒衣物，所以整個旅程變得非常昂貴。總括來說，我非常享受這個旅程。通常去旅行看見的都是死物，如獅身人像、總統頭等等，但是極光是不停變幻的景像，完全不一樣的感受。今次我們是在三月成行，所到之處地面都非常濕滑，而看極光的季節是九月至三月，所以我覺得最理想是在下雪之前，十一月出發，走起路來不用那麼驚心動魄。

◆ 作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員。



### 推敲之間

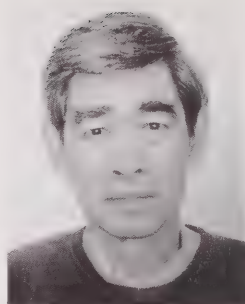
《多倫多文藝季》雜誌第七十期，刊登了陳智豪女史寫的《超級市場浮世繪》大文。陳女史把形形式式，大大小小的超級市場（以下簡稱超市）看了個透，寫了個遍。在她生花妙筆底下，把超市描寫得富麗堂皇，壯大華雄，活像現代大觀園。其實，以林林總總，堆積如山的食物，川流不息的人群，熙熙攘攘，超市也可說是個「小社會」（註）。陳女史的《浮世繪》描寫詳盡，鉅細無遺，超市入口處和出口處也在不忘之列。恰巧，我卻曾經在某超市大門口引起過一些感想。

有一次，走近華人超級市場入口，赫然看見玻璃門上貼著個「推」字，雖然不是斗大方塊字，卻不大不小，工工整整一個印刷體，清清楚楚。只要是張著眼睛走路，想要進入市場的，來到門前，一定會看見，不致看走了眼。因為玻璃大門有的要推，有的要拉，店主為了方便客人，特意在門上貼字，說明大門只能推，不能拉，可以一推而開，歡迎內進；如果沒這「推」字，閣下去拉的話，對不起，門一下打不開，請你先在外面吃吃閉門羹，等你醒悟過來，才去推，耽誤幾秒鐘。

可是我卻楞住了。對著這個「推」字看了又看，左思右想，總覺得這門上有點不對，或者少了點甚麼。呆了半天，忽然恍然大悟，這門上不是少了個「敲」字嗎？常言不是說凡事要謹慎，要多思考；說話要多加小心；文章要多「推敲」一下嗎？「推」和「敲」分不開。而且「推敲」本來便和門有關，這是超市大門，雖然說明要「推」，可一旦開門晚了，客人生活步伐匆忙，急不及待，不免大播其門，但求一入為快，所以門上不也應該有個「敲」字嗎？可是我不敢再站著不走，趕快伸手推門。這超市非常繁忙，進進出出的客人有如洪水，洶湧澎湃，我再不讓開，準會被後面的人「推」開，罵一句：「哼！這老頭子……」甚而被那魯莽的饗以老拳，「敲」落兩個門牙。划不來，我還是避之則吉，躲開為妙。

各位，請別笑我大驚小怪，無事生非，畫蛇添足，咱是有苦衷的。咱們身為炎黃子孫，深受中華五千年文明薰陶，飽讀四書五經，詩詞歌賦，豈可以不知道歷史上，有個「推敲」的著名文學故事，那能不「學而時習之」，「學以致用」，對於「推敲」多多學習，深深研究。就是這門上的小事也不敢放

◆ 池元泰



過。

唐代詩人賈島，寫了一首《題李凝幽居》的詩，其中有句「僧推月下門」，後來又想改為「僧敲月下門」，這便是引起「推」和「敲」爭辯的緣由。

咱們別管詩中的意景怎樣，也不談推門好，還是敲門好，光看「僧推月下門」這句話，其實非常耐人尋味。出家人夜間不休息，三更半夜還在活動，「推」門或者「敲」門的地點和目的沒說明，令人猜不透到底是怎麼回事，亦無從「推敲」。依照常理去推測，大約可以分析出不同的道理來。因為主人翁是和尚，一般都直覺地以為所在地是廟宇，這有點過於武斷。目的方面，除了法師打醮做法事後夜歸，便更加無從想像。「僧推月下門」意義是甚麼，我不是佛教徒，不明佛理，不敢胡亂下妄語，就請各位高明，運用深邃眼光，慢慢去研究吧。

《水滸傳》裏有個海閣黎的故事，和「僧推月下門」五個字非常接近。海閣黎也是和尚，在晚上活動。不過他是到潘巧雲家幽會，那是暗事，不敢在月光之下，明目張膽。为了不驚動鄰舍，潘巧雲使侍女為他開門，讓他一「推」而入。所以他不用敲，而天亮前卻有頭陀到屋外敲木魚唸經，把他「敲」醒，「敲」出門去。各位欲知其中精彩處，觀看《水滸》便得知。

現實生活之中，各式各樣的門在所多有，各有各的使用方法，值得我們慎重思考。「推」與「敲」必定要使用得宜，才能得心應手。進入別人房間以前，如果門是關上的，為了禮貌，我們應該先敲門，得到裏面的回應和准許，才可以進去，否則一推之下，可能會令室內的人措手不及，造成尷尬場面。要是房門是開著的，更加應該當心，不管裏面有人沒人，一定要先敲門，否則容易被別人看見，引起瓜田李下不必要的誤會。慎哉，慎哉。

註：（老舍先生名著《茶館》裏有『一個茶館就是一個小社會』的句子）

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。



訴衷情

## 喜遇良師

回顧自己的一生中，除了我至愛的父母之外，最大的得著就是喜遇良師，求學時期，每天在校裏，接受著良師們的教誨和指導，匆匆完成了求學階段之後，不知是否緣份的感召，令我愛上了當老師這份使命，在這短短的教學生涯中(只有廿一年)，我親身體會到當老師，除了是一種殊不簡單的艱巨工作之外，它更是一份神聖的任務——看看自己手上的學生，全是為人父母者的寶貝孩子，這些家長們每天都充滿期待、充滿信心地，希望老師們能好好的教育他們、訓誨他們，使他們能成為日後才德兼備的社會棟樑，如此任重道遠的使命，還不算得上是神聖嗎？家長們對自己那份無以為謝的信心，試問自己又怎能有負所托，天天味著良心做個只知苟且偷安的"人之患"呢？因此，我每天帶著身負重任兼戰戰兢兢的心情，傾盡全心全力來教導這群社會未來的主人翁。昔日為徒、今日為師的我，深深感受到兩者的心情，於是，我就是如此地擁著無比的欣慰與滿足，度過了這段刻骨銘心的教與學、思與行的難忘歲月，而寶貴的師生之緣，也從此結下，伴我至今，不棄不離。

以上那段教與學的日子，當然是在校園中度過，當時，我是因為移民而要被迫辭去那份心愛的教職，並且以為從此之後，也難再與老師結緣了，豈料原來我們的智慧與及對人生的領悟，是會隨年月增長的，就算對人、事、物的觀點與角度，也擴闊了，也改變了，在舉一反三的深思下，我終於明白到老師並不只是存在於課室裏，他們是無處不在的，只要我們有一顆虛心受教的心，隨時隨地皆能遇上良師的啟示和指導。以下是我對"喜遇良師"的一點點愚見：

(一)感謝自然界帶給我種種的啟示——一年四季，花開花落，象徵著自然界中的種種生態，都必須依著有始必有終的生命軌跡而行，我們又怎能例外呢？至於歲寒三友——松、竹、梅，更是教導著我們如何自強不息、逆境求存的老師，當其他植物早已屈服在漫天風雪的寒冬中，只有它們仍然以屹立不倒的英姿，展示人前。就算是看似柔弱的小草，也有它值得我們效法的地方，它

們就好像一些冬眠的動物一樣，懂得在寒冬中，停止生長，把自己收藏起來，不再消耗自己僅餘的養料，待春天來臨，再重現生機，它這種避重就輕的方法，也是值得我們學習的求生之道啊！

(二)我感謝在那段教學生涯中曾經教過的所有學生們，無論他們品德如何、學業如何，他們時時刻刻都令我吸收著許多不同的知識，例如：每個學生都有獨特的性格，永遠找不到兩個是相同的，故我要非常小心地因材施教，斷不能一本通書教到老，於是對每一個學生的教法，都不一樣。就是在這教學相長的過程中，他們的確是教曉我很多東西，如此具有挑戰性的工作，增添了我在生活上無窮的樂趣，也帶給了我永遠難忘的回憶。

(三)我感謝所有的好友，在與她們的傾談中，往往是獲益良多，是哪一句話，無需刻意記著，內容也並不重要，最可貴的是那種一言驚醒夢中人的感覺，有如當頭棒喝，即時令我茅塞頓開。好友相知，貴相知心，一句句用心用情的說話，叫我怎能不領教，怎能不道謝！

(四)還有一種我稱之為"另類老師"，他們常常以反面的教材來警惕著我、提醒我，只要我仍是不辨好歹地跟著他們做人處事的態度生活下去，我肯定會變成他們其中一個失敗者。所以，這些"老師"，在我生命中，絕對有存在的價值。

只要我們每天打開心扉來迎接所有遇到的人、事和物，一定會找到令我們有覺今是而昨非的感悟，皆因師蹤處處，受教的機會，一生皆是。想擁有一個豐盛和欣慰的人生，必須要循著"活到老、學到老"的途徑而行，亦只有這條路才可獲得"喜遇良師"的機會。

◆ 陳孟玲



◆ 作者簡介：教師、作家。



### 惜別、離情比柳絲長

記得去年秋季，當楓葉開始換上新裝，我偶然在湖邊漫步，見天上鴻雁飛翔，湖畔的夕陽反照著，一片金光燦爛。想起徐志摩的詩：「那河畔的金柳，是夕陽中的新娘，波光裏的艷影，在我心頭盪漾。」對著如此美麗的畫面，忽然懷念起遠方的景物和親人，思鄉的情懷油然而生。多倫多雖然到處也種植楊柳，可惜西方的楊柳枝葉過於濃密，怎比得上中國江南的垂枝秀麗吸引遊人？

所以江南景色是我的最愛。在秋天，雖然沒有充滿詩意的春雨杏花，但是秋天的西湖依然美景怡人。蘇堤上的楊柳已淡淡退下了翠綠的顏色，但那嫵媚嬌柔的垂枝，風采依舊地迎風搖曳，傲然聳立在西湖十景之中。

楊柳的美麗多姿，觸發了不少文人雅士寫出不朽的詠柳詩篇。古人喜把楊柳作為離別的贈品，也許是它柔軟的枝葉，像縷縷情絲，最能繫住離人的心意。

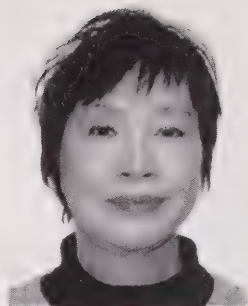
很多人認為人與人的會合是緣份，故此天倫共聚，朋友相見，是難得且快樂幸福的事，一旦因事分離，總有說不盡的傷感。但人生聚散無常，離合悲歡自不能免。因此時節的變換，四季花開葉落，由於觸景傷情，也難免「感時花濺淚，恨別鳥驚心」！可見草木亦有情，何況是萬物之靈的人類呢？

唐詩人韋莊著名的《金陵圖》詠嘆：「江雨霏霏江草齊，六朝如夢鳥空啼，無情最是台城柳，依舊煙籠十里堤。」楊柳豈是無情？只因朝代的興亡，早已無動於衷罷了！南宋女詞人李清照也感嘆道：「垂楊庭院，暖風簾幕，有個人憔悴。」縱使楊柳有情，又怎能慰解人間的離愁別恨啊？

古人多重情意，寫離愁常是如泣如訴，有道是多情自古傷離別，即使年華老去的陸游也嘆息：「夢斷香銷四十年，沈園柳老不飛棉」。李叔同一首膾炙人口的《送別》：「晚風拂柳笛聲殘，夕陽山外山。天之涯，地之角，知交半零落！」楊柳何辜，竟被參透了人間離別的淒苦？這種惜別的情懷，交織著難捨的幽怨，一絲一縷，都是溫柔美麗的，每一段思情又都帶著詩意。

從前遠隔異地的親朋，別後重聚不是

◆ 蘇穗芬



很容易的事，所以古人把相見時的驚喜深印在心間：「離別後，憶相逢，幾回魂夢與君同，今宵盡把銀光照，猶恐相逢在夢中」。

如今時代不同了，海、陸、空交通到處通行無阻，再沒有「相見時難別亦難」那種難捨難分的情懷，一般的離別，已化作期待他日重逢的喜悅了。

徐志摩在《再別康橋》中，也沒有明顯的寫出離愁，他只在字裏行間，巧妙地表現了別情的瀟灑：「輕輕的我走了，正如我輕輕的來，我輕輕的揮手，作別西天的雲彩。」雖然是用輕盈、柔和的手筆，卻能迴盪著感情的起伏，抒發了依依惜別的深情。

難分難捨嗎？千里送君，終須一別！縱有千言萬語在心頭，還不如輕輕的揮揮手，說一聲珍重再見！

◆ 作者簡介：教師、作家。

### 三益書店

CENTURY BOOK STORE (SINCE 1941)

世紀廣場

萬錦城

UNIT 107 MARKHAM

11 FAIRBURN UNIT 5

Tel: 905-944-8939

Tel: 416-930-2299

平通北美 — 包羅萬有

本店為著推廣中華文化，解決以往加國同胞購書昂貴之苦，故從國內以批發形式，大量訂購，務求售出價比國內更便宜。

文史、哲、畫冊、碑帖、玉器、珍藏、中醫、食療、太極、藝術玄學書等。  
由一元連稅起。

「書」多唔駛愁 — 我替您分憂！

如收藏有大批中文、文、史、哲、藝術、中醫、玄學書等。

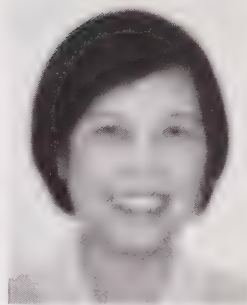
請與本人聯絡，本人以最高價收購，務求令您滿意，收購後之書，除修補整理，分類後，以極低廉合理的價錢，轉讓給需要該書的人，令中華文化得以保留延續下去，亦讓閣下不用的藏書，轉給有緣人！

有意請電：416-9302299



# 老吾老以及人之老

◆ 林梅森



生老病死乃人生必經的階段，人生在世匆匆數十年，無論你是多麼的富有，聲名是多麼的顯赫，但生命中如缺乏了愛的滋潤，縱使在物慾上得到滿足，但心靈上總感覺空虛和寂寞。反之，縱然是兩袖清風，家無恒產，但家庭和睦，身邊的家人和朋友都互相關懷和愛護對方，生活自然會感到幸福快樂。這是因為這些人在心靈上得到愛的滿足。每個人一生中的經歷和際遇也各不同，生活中的苦與樂、喜與悲，除際遇外，大部份的命運也受後天的影響和安排。但我認為如想找尋幸福和快樂，是要由自己開始，孝順父母，尊敬長輩，友愛兄弟和朋友，和睦鄰里，勤奮自律，愛人如愛己，若人人能如此，世間上便可增添多些歡樂，減少些不幸悲劇。

《禮運大同篇》：「大道之行也，天下為公，選賢與能，講信修睦，故人不獨親其親，不獨子其子，使老有所終，壯有所用，幼有所長，鰥寡孤獨廢疾者皆有所養。男有分，女有歸。貨惡其棄於地也，不必藏於己，力惡其不出於身也，不必為己，是故謀閉而不興，盜竊亂賊而不作，故外戶而不閉，是謂大同」。

大部份幼兒自出娘胎後，便得到父母和家庭的關懷和照顧。父母冀望子女能成人長進，安居立業，長大後能對社會有所貢獻。為人子女者如能安份守紀，勤奮向學，自強不息，也是孝順父母和回饋社會的一種方式。

[百行以孝為先]，自古至今，也有不少孝子賢孫的孝親故事。如《孝經二十四孝》中的晉人王祥，早年喪母，他為償繼母欲吃生魚的夢想，在冬天裏解衣臥冰求鯉；另一名孝子為東漢的黃香扇枕溫衾，於夏熱時以扇涼其父的枕蓆，在寒冬裏，他更以自己的身體先溫暖父親的被褥，讓父親能舒適入睡，其孝行流芳百世；而另一位孝感動天的孝子漢人董永，因父親病逝無錢替其殮葬，遂賣身葬父，其孝行為世人所稱頌。

現今社會人口漸趨老化，除了少數長者仍與子女孫兒同住外，很多也因子女成婚後遷離而獨居。如夫婦兩人都健康同在，彼此可以互相關懷和照顧對方，但如果其中一方患病或行動不便，另一方便要負起照顧老伴的責任。如不幸地老伴先離世而去，另一位便感到孤單寂寞。更有些長者因兒女忙於工作，不能照顧他們而感覺彷徨無助。試想想這些老人家的處境是何等的孤清可憐！還記得我在原居地的一個慈善機構工作時，在一個深夜裏，

接收了一位被兒媳遺棄於街頭的老婆婆，她當時正發着高燒，神情顯得哀傷迷惘，眼盈淚光，當問及有關她的資料時，她卻三緘其口，不肯透露片言隻字，我們只好替她報警求助，這些忤逆的行為，為世人所不容，令人痛心疾首，嘆息不已！也由於我的工作關係，我曾幫助過了不少虐老的人倫悲劇。時至今日，每當我想起這些個案，仍感到痛心難過！我真希望「敬老扶幼」的美德能廣泛宣揚，讓更多老人家能安享晚年，更多兒童能幸福地成長！

[家有一老如有一寶]，其實長者就像家中的圖書庫，他們一生中累積了很多寶貴的經驗和豐富的知識，這些都是我們家中的財富，我們應該珍而重之，讓這些智慧得以傳承。

雖然在中國、香港、加拿大及世界很多地方的社區裏，也設置了不少公營或私營的護理院和老人院，但院舍不足，申請輪候的時間很長，致使有急切需要入住的長者，感到焦慮彷徨。

[施比受更有福]，如人人都能對長者多付出一點愛心，就能使多些長者脫離孤獨和憂傷，感受到人間有愛，樂享晚晴，豈不美哉！

在人生的旅途上，我曾在不同的地方，幫助過無數不同階層和背景的人士和家庭。每當我看到受助者臉上的喜悅表情，我心裏便感覺無限的快慰！如今我的兒女皆已成家立業，離巢而去，幸得老伴相隨，廣結同好，陶醉於詩詞字畫之中。但我也仍然盡己之力去幫助和關懷別人，本著[愛人如己，推己及人]的心態去奉行孟子的格言：[老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼]。

以下以本人的一首七言律詩概括此文：

董永為奴葬父親，黃香扇蓆報嚴恩。  
關懷長者人人敬，愛護兒童代代循。  
竭力匡扶誠意盛，無私義助厚情珍。  
天倫得享家家樂，推己及人播善因。

◆ 作者簡介：教育工作者，社會工作者。



## 爸爸兵團

◆ 黃瑾

如果想追上潮流，跟年青人同步，那就先要問一問老太太她們的興趣是什麼。2015年最時髦的玩意竟然是刺繡！其他受歡迎的愛好還包括園藝、橋牌、編織、烹飪和水上健身操，都是老式的嗜好。

然而正當年青人古老當時興之際，老人家又在做些什麼呢？

本年四月復活節長周末期間，英國倫敦“鑽石”區裡一家保險庫遭人入內盜竊。賊人把電梯關掉，然後從電梯底部鑽洞進入保險庫，把七十三個保險箱內價值近二十萬英鎊的珠寶與現金拿走。其間曾觸動保險庫的防盜系統。可是由於警方疏忽，沒有跟進，職員在假期過後才發現那個大洞。之後機動部隊迅速行動，大規模搜索倫敦及附近區域，於五月十九日逮捕了九名疑犯。最引人注目的並不是這些疑犯如何頭腦聰明身手敏捷，而是他們的年齡，最年長的是七十六歲！英國一份報章還稱之為“爸爸兵團”（Dad's Army）。七十六歲的老頭就是爸爸，他五十歲的兒子也有參與這次劫案。他們其中大部分成員已一頭白髮，也有聽覺不靈和行動不便的。五月二十一日出庭的時候，他們之中就有人抱怨聽不清楚法官說話，提議法官到監獄裡和他們坐下來喝杯茶面談。

德國也有一“爺爺黨”（Opa Bande）。他們年齡由六十多至七十多歲。他們曾經打劫十二家銀行，偷取多達一百萬歐元而於2005年被拘捕起訴。爺爺們透露盜竊過程其中一人在冰上滑倒，差點誤事。而逃跑途中又不斷要停下來因為另一位爺爺要頻頻上廁所。

數據顯示近幾年越來越多長者放棄園藝、打橋牌、編織以及打高爾夫球等活動而當上雌雄大盜！

南韓五月份公佈六十五歲以上犯案人數從2011至2013年增加百分之十二。日本六十五歲以上犯案人數在2003至2013這十年間增加一倍，在商店偷竊的長者比十幾歲的年

青人還要多。這種情況在歐洲也是一樣。在荷蘭，一份2010年的報告發現被拘捕和監禁的長者人數激增。在倫敦，六十五歲以上犯案人數從2009至2014年增加了百分之十，而六十五歲以下卻減少了百分之二十四！北美洲還好，暫時並未發現這個趨向。

長者犯案在人口老化的問題上加添了一重憂慮。其中一個犯案原因可能是貧困率上升。在南韓，六十五歲以上的長者有百分之四十五生活在貧窮線之下，而預測到了2026年，六十五歲以上將佔全國人口百分之二十。德國的“爺爺黨”在法庭上聲稱退休金不夠用，其中一位成員說他想用這筆錢買一個農場安享晚年，因為怕被送往養老院。

倫敦珠寶劫案的疑犯都是普通人。其中聽覺不靈的是74歲的退休人士。鄰居一致認為他是好好先生，喜歡養狗。另外還有的士司機、水管工程公司的老板和地產發展商。他們犯案似乎又跟貧窮沒有關係。除了貧困這個因素外，老年人的心態也值得探討。很多長者會感到寂寞，有一案例是長者偷糖果來排除寂寥。而他們並不覺得自己是罪犯，認為只是在追尋新奇的玩意。另外感到被孤立也是很普遍的心態，有長者因此而偷錢，就是為了要與富有的同輩看齊。

隨著人口逐漸老化，對長者心理與生活上的關注與支援是絕對不容忽視的。增加照顧長者的資源可讓長者更正面地運用他們的智慧與經驗，也許老人家還會重拾那些古老的喜好呢！本刊讀友，加倍關愛長者，就由你們開始吧！

◆ 作者簡介：瑜伽導師、音樂教師。  
<http://yoginiontheshaktipad.blogspot.com/>



東拉西扯

# 迷人並具有特殊意義的溫哥華

◆ 黃啟樟



溫哥華是我三十六年前初次踏足加拿大的登陸點，從此與它結下不解之緣。記得當時正逢冬季，從機艙俯瞰，環繞這個城市的群山峰頂都被潔白晶瑩的積雪鋪蓋著，與蔚藍色的太平洋相映成趣，猶如人間仙境。

六兄夫婦開車來接風，把我接回他們位於北溫的家。我們由機場一直往北走，穿過市區，再穿過士丹利公園，通往北溫的獅門橋便出現眼前，過了橋再走一段曲折的環山小徑便可抵達目的地。他們的家是一座建築在北溫半山腰上優雅的花園洋房，舒適宜居。

六兄、六嫂和兩個年幼的子女在1975年由香港移居溫哥華，幾經周折總算安頓了下來。他原本計劃在加拿大創立一個皮草生意，可是事與願違，並未成功便轉去一家五金店做售貨員。轉業面對不少困難，並非每個人都能應付得來，但六兄憑著個人的智慧與毅力很快便適應且勝任有餘。六嫂在兩個孩子入學後也投入工作，彌補家計。夫婦各自上班是加拿大普通家庭的常態，他們很快便習慣了這種生活方式。

六兄移民的那一年剛逢越戰結束，南越政權土崩瓦解，南北越合二為一。不願接受社會主義制度的南越人民紛紛逃亡，我們旅居該地的親人便是那次逃亡潮中的先鋒隊伍。當他們逃離越南被安置到難民收容所之後，便立即向六兄求助，溫哥華自然成了眾人的首選目的地，而他亦奮力相助，為親人奔波。

幾年間加拿大政府接受了我們多家親人的移民，把他們妥善安置於溫哥華。這些人當中包括二哥、大家姐、三家姐、五家姐、七家姐和八家姐及他們的子女。他們能夠來到這個國家定居都感到很幸運，願意從零開始，按步就班，重新建立自己的家園。

經過三十多年的努力，很多人已成功在此紮根，在各行各業都有他們的蹤影，他們的表現和本土居民比較起來也絕不遜色。

每年我都會定期前往溫哥華探親，和兄弟姊妹們共聚一堂。一面享受濃密的親情，一面觀賞這裡的風光。溫哥華有鮮明的四季：春雨綿綿便是這裡春天的特色，還一直享有加拿大「雨都」的美名，慕名而來的賞雨團絡繹不絕；夏天來到這裡便變得晴空萬里，陽光普照，這是常見的畫面，百看不

厭，處身其間，心曠神怡；秋天來到了這裡又是另一番滋味，這陣子雨下得更濃，更密，無休無止；這裡的冬天卻十分暖和可愛，雪總是會下的，點綴一下寒冬，但不若多倫多那樣連場大雪，愈下愈大，天昏地暗，猶如世界末日之將至。

溫哥華可愛之處何止四季鮮明，這裡山明水秀，到處綠油油，猶如青春永駐的少女。當遇到群花吐艷的日子，更是明艷照人，美不勝收。

溫哥華對我們這個大家庭一直具有特殊的意義，它猶如上天遣送人間的救生員，向我們的親人伸出援手，把他們從水深火熱中救出。它恩重如山，我們將永遠忘不了。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員

**資訊印刷** 出版公司  
**Datahome Publishing Co.**

## 承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊

門票、海報、傳單

宣傳卡、月曆、邀請卡

newsletter、postcard、label

咭片、信紙、信封……

特惠社團印刷

Unit 33, 3400 14th Avenue, Markham,  
Ontario L3R 0H7

Tel: 416-292-6374

email: camilla@datahomepublishing.com



## 《琵琶記》 戲劇和改良芻議

◆ 亮采

序言：粵劇《琵琶記》為唐滌生名劇之一，這劇乃根據元代高明的《琵琶記》而成。歷來學者對原作有很多不同的意見，筆者對「翻案說」和「譏刺說」也有不同的看法，故執筆一抒己見。

### 故事簡介：

儒生蔡伯喈，和趙五娘新婚才兩月，在嚴命下赴京應試（原著父命，唐劇則用母命，葉紹德用回原著修訂唐版），高中被牛丞相招為婿，雖不願但無能（應是無膽？）反抗。而在家鄉的雙親，三年沒有兒子的一點音訊，因飢荒而雙雙餓死，五娘抱琵琶上京尋夫，到了京城洛陽，在彌陀寺將途中彈琵琶乞來的錢作追荐公婆，因有官員來而被趕走，留下公婆遺像。而來人正是伯喈與牛小姐，牛小姐找到五娘，認為姐姐，共事一夫，伯喈退官棄職，攜二妻回鄉守孝三年，受到朝廷的褒揚。（粵劇的「廟遇」是寫五娘找到相府，見到伯喈已再婚，離去後在廟中暈倒而伯喈尋至）

### 故事的前身：

這故事的前身是南宋民間流傳的戲文《趙貞女蔡二郎》，故事說蔡伯喈上京赴試，貪戀富貴功名不歸，其妻趙五娘獨自支撐門戶，在公婆亡後，身背琵琶，上京尋夫，伯喈不認妻，以馬蹂踏五娘，觸怒上天，伯喈遭雷轟而死。

### 《琵琶記》的目的：

大致上有以下兩說：

- （一）翻案說：高明是想把蔡伯喈在《趙貞女蔡二郎》內忘本和兇殘的劣德，改變形象，來給他一個翻案。
- （二）譏刺說：這一說有幾個不同的意見，就是：
  1. 明王世貞認為是影射唐代一位姓蔡的書生入贅牛相府。（筆者按：唐代有姓牛的丞相，名叫牛僧孺，歷唐穆宗、敬宗、文宗、武宗，約十九年）
  2. 明胡應麟認為是諷刺鄧敞，棄妻入贅牛相府。（筆者按：鄧敞故事，出自宋代的《太平廣記》）
  3. 宋洪邁認為是諷刺宋臣蔡京的弟弟蔡卞娶王安石之女而休妻。上述的牛相府是指王安石相府，因王安石外號拗相公，以牛脾

氣聞名，故被稱為牛丞相。

4. 大多解讀「琵琶」為王四，因為王四是「菜傭」，乃蔡邕的同音，其實菜傭暗示卑庸之人，筆者認為是借諷「才庸」。

### 故事帶出的問題：

首先說「翻案說」，若果說是為蔡邕平反，為何《琵琶記》第一出便來個「一舉鰲頭，再婚牛氏，利縮名牽竟不歸」？既然不歸，至今年老父母餓死鄉間，為甚麼又說「全忠全孝蔡伯喈」？這個矛盾，引起歷代文人的非議，明代文史學家李卓吾與清代戲劇家李漁便是例證。可以說，「翻案說」不能成立。筆者認為故事中的孝心與孝行，模糊不清，有心無力，並非孝行。

一些理論，將這個「不孝」歸咎於科舉制度，但在歷代封建科舉制下，也出現了不少孝子，二十四孝中便有兩個辭官回鄉侍親或尋親的故事，如果將個人的操守、德行被時勢所控，便失去了「百行孝為先」那歷代不變的真諦和美譽。又或說因明太祖朱元璋非常欣賞《琵琶記》，便說它無瑕，但可知文字獄便發生在這位皇帝手上？正義之作可能難過他一關啊！換言之，他的喜愛，並非絕「對」！

至於「譏刺說」，諷刺入贅之人，忘記了父母之恩，也如上述所說，何以說「全忠全孝」？欠解！若說以菜傭暗示蔡邕，故產生「琵琶」二字而成為「琵琶記」，那麼，是否因此而琵琶乞唱或曲奏有欠的唯一理由？否則，文不對題，這個琵琶為誰彈？

名傳世代的蔡邕，是「胡笳十八拍」蔡文姬的父親，字伯喈，陳留人，東漢末名士，漢獻帝時曾任左中郎將，故又稱蔡中郎。「焦尾琴」便是他的「傑作」，為免滿門抄斬而事董卓，董卓死後被王允囚於獄中而死。《後漢書》記載「邕性篤孝」，已說明此戲中所謂「餓莩其親」，與事實不符。有說同名同字，何只一人？但同朝同代同鄉，還說巧合？縱然有，亦有違李漁所謂「姓名事實必須有本」的「文德」原則。何況《琵琶記》二十二出「琴訴荷池」中所述的自斫「焦尾琴」，肯定是「指名喚姓」了。

### 改良的芻議：

- （一）將戲中蔡伯喈名字修改，避免



用歷史人物的姓名，而「焦尾琴」應改為「瑤琴」或「七弦琴」，才真正達到《琵琶記》中所說「不關風化體，縱好亦徒然」的真意。

（二）用上琵琶一名，當然屬「本是胡中樂，希君馬上彈」（唐李嶠句），為增加「琵琶」的「對題」認受性，應效李漁，添加北方風味的文雅小曲，或用原作中的詩句，作彈琵琶乞唱，甚至在廟中來個和淚彈唱，盡訴「琵琶一曲腸堪斷」（唐岑參句）。

（三）至於男主角方面，可有兩個方案選擇，一是當時因「三國咁亂」，身當重任，忠於國事，未能回鄉。為表真心和孝心，不能隨便託人傳訊，應派專人送信及錢回鄉，並可說專人途中遇難，故此鄉間家人收不到消息。這樣才可算得是「全忠全孝」。二是照原故事，保持男主角「不孝」的形象，但如上述，另立名字，與歷史人物無關。有一點可能還要考慮的，就是漢代是沒有狀元的。

（四）原著是奉父命赴試，唐滌生改為母命，後來葉紹德改回用原著的父命。在封建的社會，父命似較合理。不過，父母年紀，不提也吧，試想八十歲以上的老人家，他們的兒子該多大？（《琵琶記》二十一出說「公婆年紀皆在八十之上」）

（五）李漁所謂「身背琵琶，獨行千里，即能自保無反，能免當時物議乎？」是否應加插仗義輕財的張大公特別安排？例如交書

信給她，找途中一親戚幫助，書中並請親戚修書介紹途中親友，給她幫忙。這樣也可避免過份的「蓬頭垢面」，對做這角色的花旦扮相也有好處。戲裡加插夜宿善心人家和廟宇的琵琶唱曲，歌頌善心與博愛。

（六）《琵琶記》，以文筆優美見稱，很多段末，有詩為結，而第一出內，來一個故事人物的四句簡介：「極富極貴牛丞相，施仁施義張廣才。有貞有烈趙貞女，全忠全孝蔡伯喈。」這四句簡介，很容易令人誤會是詩，但讀來詩格不對，平仄有誤，筆者認為是本劇文字上的美中不足處，尤其是末句中的「伯」字，與「孝」字，俱為仄聲，縱使在作者元朝年代的韻律，例如北小令文字譜來說，有人聲可作平聲用，但伯字屬陽上聲，仍不合韻（此句第二、四、六字韻應是「平仄平」），縱使不是詩，但宣傳句子、總結或題目簡介，亦應以此為準，方稱上佳之句。所以上述句中的「伯喈」，是時候要改變了！

上述的修改提議，純屬芻蕘，其實，對編劇家而言，修改實屬小事，可能還有更好的意見，但願「新歌翻入梨園拍」（宋何澹句），「梨園弟子唱新詞」（唐/宋徐鉉句），桃李不言，下自成蹊，為粵劇美麗的前景而舉杯！

◆ 作者簡介：效笠翁之間情雅興，醉心粵韻詞藻。  
為藝刊撰文、藝社專題講座。



## 坐擁書城與滿腹經綸的聯想

◆ 劉陳智豪



時移世易，自電子時代崛起，互聯網傳輸資訊日益豐富又有效率，電腦和智慧手機使現代人的生活異彩紛呈，成為不可一日或缺的工具和必需品，甚至連讀書的模式也大大改變，電子書和網上閱讀已是全球性一種流行的風尚，我們要看古今中外的名篇典籍抑或世界新聞，在互聯網搜索，資料馬上便躍現眼前，電腦科技還可以結合文字、影像、聲音和動畫視頻等多媒體來傳遞訊息，以及電郵轉寄給親朋戚友分享，方便又快速。生活潮流日新月異，令人關注現代的電子學習(E-learning)蓬勃興起對印刷紙本書籍會有多少沖擊？對讀書人治學方法有何影響？對已退休的年長學者又有何挑戰？

《論語為政篇第二》子曰：「學而不思則罔，思而不學則殆。」孔子提倡的一種治學方法，是要深入思考知識的內涵意義，然後有效地應用，否則到頭來就等於白學，茫然無所知；因此，我們做學問功夫，無論是電子或書本閱讀，若能選擇個人喜歡的知識仔細思考和領悟，如同享受美食般咀嚼消化，知識就能轉化存留於自己的身心腦袋裏。現代人讀書，總離不開使用電腦互聯網搜索資料，倘若水過鴨背式閱讀，如過眼雲煙，並不能牢記知識，效果可能比閱讀書本的人理解更少。我在大學讀書和工作廿多年，所接觸的學者幾乎全都是坐擁書城的，辦公室的書籍成為了他們學術生命的精神財富和博覽群書的身份象徵。欽佩之餘，我常思考他們治學修德的方法、探求與實踐，如何有恆地把洋洋大觀的書籍知識轉化，慎思明辨，融會貫通，活學活用於現實人生，傳承後學，造福人群，那就是《論語子張篇第十九》子夏曰：「博學而篤志，切問而近思，仁在其中矣。」

2009年我很榮幸認識了一位久仰大名已臻97嵩齡的陳魯慎教授，他是歷史大時代同榮同尊的壽星，誕生於民國元年（1912年）十月十日，正是國父孫中山先生革命成功成立中華民國的吉日。退休前他在香港任教多所著名院校，諸如：香港中文大學前身的聯合書院、珠海書院、德明書院…等，可以想見他必定處處坐擁書城，但是，他博聞強

記，不需要使用電腦互聯網治學，卻是滿腹經綸。

陳教授於1976年移居多倫多，1980年與多位熱心文化的志同道合人士，在市中心曉崙街(Huron St.)創辦「中加文化交流協會」，服務僑社，傳承文教，惠澤群倫，他的書城也移民了，幾個多層大書櫥放滿了他擁有的部份書籍。自成立後，他每月一次義務在該會主持兩小時的系列古典文學講座，包括唐詩、宋詞、六朝駢體文等，並且親力親為書寫講義，他滿腹經綸，坐在講台上神完氣足，條理清晰地講解，對史海鉤沉、月旦春秋都瞭如指掌，盡顯一派儒者治學有方，他活到老，教到老，免費講座舉辦了三十年，承教者有口皆碑獲益匪淺。最是難能可貴的，陳教授移民多倫多後，於耄耋之年仍矢志不渝薪火相傳中華文化，雖然電子時代蓬勃發展，但他還不遺餘力著作紙本書籍，先後出版了「美加采風錄」、「行恕樓詩文集」、「國學蠡言」，與及在2010年98歲時出版的「行恕樓詩文集續篇」，可讀性甚高，能不令人佩服得五體投地，至深景仰？可惜陳教授在接近100歲期頤之年，因腳力軟弱非靠助行器不獲於行，已入住密西沙加市的頤康中心數年，他不方便再來該會主持古典文學講座了。

陳教授宅心仁厚，對待我這後輩激勵有嘉，自從講座停止後，數年來他一直與我保持書信往來，且時賜教言。陳教授關心世事人倫時局，每傷天災人禍，他都感慨詠詩賦詞抒發情懷，並且親自寫信寄給親朋分享。每次捧讀陳教授的墨寶，我反倒要他老人家掛念問候：「多時未晤，想念殊殷…」等語，實深歉疚，我慚愧總以生活公私兩忙為藉口，與他咫尺天涯？今年五月初收到他寄來最新詩作「世紀天災悼詩三詠」，對尼泊爾大地震、珠穆朗瑪峰雪崩、智利火山爆發等人亡地裂山崩的災難，他都沉哀悲傷情見乎辭，令人感動至深。我立下決心一定要抽空前往密西沙加市的頤康中心探候這位鳳毛麟角的學者，於是聯絡了他的女兒查詢探候事宜。



日前，我終於成行了。甫踏進他的房間，眼前我敬愛的103歲人瑞陳魯慎教授依然精神矍鑠，慈眉善目，笑臉迎人，大家久別重逢，真有恍如隔世之感。當我環顧房內一週，放在他床邊和身邊的是他下床後最需要的一張高背梳化椅和一部手扶助行器，他沒有坐擁書城，書架和書桌都是小型的，也沒有電腦，更沒有智能手機，牆上掛著他親筆書寫的一幅碩果僅存字畫(他笑說這是最醜的一幅，其他的都送出給機構或親朋收藏了)，書架上放著他和已故妻子的溫馨照片，還有一部電視、電話和一份星島日報，兩張招待客人的椅子。從以上描述，室內設備都是樸實無華的日常生活必需品，但是喜見陳教授身心靈都滿足於這個世外桃源，生活起居飲食作息有定時，益使他氣定神閒，頭腦清醒。可不是嗎？他的近期詩作情詞並茂，感

人肺腑，足證學貴心悟，腹有詩書氣自華，他把過去擁有的書城知識，四書五經、唐詩宋詞元曲、古今文學都已轉化為滿腹經綸，沒有電子工具輔助，也可以把傳統古典文學的雋永色彩帶進現代生活寫作，這就是成功治學的明證。

現代人視電腦和智能手機不可一日無之，何妨嘗試找幾天借鏡陳教授的治學方法，閱讀書本時遠離電子工具，多動腦筋思考內容，把書本的文字讀活起來，看看能否開卷有益，得著新鮮的讀書樂趣。

◆ 作者簡介：大學行政人員

多倫多蛋卷皇  
香港雞蛋仔  
日本紅豆餅  
奶皇綠豆餅

城市廣場 太古民族村  
龍城商場 文華中心  
Raymond Chak  
416.543.4610

**FansClub**  
**自己友**  
**雞蛋仔**  
憑此廣告  
買一送一

[www.tungtungdanquenking.com](http://www.tungtungdanquenking.com)

## 也談對聯

本刊文友寫有關「對聯」的文章已多次刊出，這篇「概說」，就當為狗尾續貂罷。

對聯是由漢字中的形、音、義之特性而發展成獨特文體，在世界文學之藝術林中獨樹一幟，是中華文化的一朵奇葩。對聯多以高雅的文字、廣泛的實用、精妙的諧巧、篇幅可簡可長、作品與各類生活習俗或哲學理念相關，所以普遍通行，至千百年長盛不衰。多數人認為，最早的對聯〔964年〕出自後蜀孟昶「新年納餘慶，佳節號長春。」

對聯是從律詩中的對偶句衍化而成，所以前人很多時將「吟詩」和「作對」雙提並論。一副好的對聯應滿足以下幾點：

1. 字数相等。這是對聯的基本要求，也是對聯形式工整的前提。
2. 上下聯之斷句字数一致，而詞性通常相對。詞性即名詞對名詞，動詞對動詞等等。
3. 語義相關。上下聯所表達的含義要相互關聯。
4. 上聯的最後一個字用仄聲，下聯的最後一個字用平聲。〔若上下聯相應位置能如律詩中的偶句平仄相對，或音節相對，自然更佳。〕

對聯分類舉例如下：

(甲) 按使用目的，其中部分可分：

勵志聯：

願乘風破萬里浪  
甘面壁讀十年書 【孫中山題】

壽聯：

喜享遐齡 壽比南山松不老  
欣逢盛世 福如東海水長流

婚聯：

百年恩愛雙心結  
千里姻緣一綫牽

◆ 左永強



輓聯：

紀念黃花崗烈士  
七十二健兒 酣戰春雲湛碧血  
四百兆國子 愁看秋雨濕黃花 【黃興題】

開業聯：

科學助騰飛 宏圖可望  
改良促生產 富國何難

(乙) 按藝術特點分：

複字聯：對聯中包含同一个字重複出現的情況。

綠綠紅紅處處鶯鶯燕燕  
花花草草年年暮暮朝朝

拆字聯：對聯中某一個字可以由該對聯中另外幾個字拼合得到。

一明分日月  
五岳各丘山

回文聯：將對聯的上聯或者下聯前後顛倒，得到的句子和原來的一模一樣，而又兩聯並對。

客上天然居，居然天上客；  
僧游雲隱寺，寺隱雲游僧。

無情對：上下對對仗工整，但語義相差甚遠。

三星白蘭地 【酒名】  
五月黃梅天

香港利舞台對聯商榷

利舞台上刻雕原有對聯為：

利擅東南萬國衣冠臨勝地  
舞徵韶護滿臺簫管奏鈞天

愚見以為「絃管」比「簫管」較佳，因簫也



是管樂。〔自然不能包括所有樂器〕，但二胡、洋琴、琵琶、(尹自重)小提琴.....都是絃樂。而絃簫皆平聲，平仄沒問題。

### 精彩長聯

清孫髯翁寫在雲南大觀樓之長聯，不愧千古絕唱：

上聯：五百里滇池，奔來眼底，披襟岸幘，喜茫茫空闊無邊。看東驤神駿，西翥靈儀，北走蜿蜒，南翔縞素。高人韻士，何妨選勝登臨。趁蟹嶼螺洲，梳裹就風鬟霧鬢；更蘋天葦地，點綴些翠羽丹霞，莫孤負四圍香稻，萬頃晴沙，九夏芙蓉，三春楊柳。

下聯：數千年往事，注到心頭，把酒凌虛，歎滾滾英雄誰在？想漢習樓船，唐標鐵柱，宋揮玉斧，元跨革囊。偉烈豐功，費盡移山心力。盡珠簾畫棟，卷不及暮雨朝雲；便斷碣殘碑，都付與蒼煙落照。隻贏得幾杵疏鍾，半江漁火，兩行秋雁，一枕清霜。

大觀樓長聯氣勢磅礴。上聯寫滇池風物，下聯記雲南歷史，全聯180字，如一篇有聲、有色、有情的駢文，誦之琅琅上口。此聯不算最長，而抒情敘事，層次分明，情景交融；對仗工巧，字句洗鍊；用典適切，鏗鏘抑揚；內涵美質，外溢華彩；意境高妙，氣勢非凡。是對聯史上不朽的傑作。

### 以白話文寫對聯

說起文句，很多人都以為一定是「文縷縷」，很古雅的。其實，用白話文來寫對聯，自五四運動後，已開始多起來。當中更有以廣東口語化寫成的諧聯，若推其中表表者，便是生於清嘉慶年間，曾住在香港的何淡如了。

例如以下令人發噱的作品：

# 一拳打出眼火  
對面睇見牙煙

這副對聯看似順口拈來，卻是渾然天成，工整之至，廣東人一看便覺傳神有趣！另有兩聯也極有趣味：

# 有酒不妨邀月飲  
無錢那得食雲吞

# 四面雲山誰作主  
一頭霧水不知宗

上聯像詩的優雅意境，下配以廣東方言，却亦天衣無縫，一絕！

### 結語

對聯的靈魂就是“對”。因此一副對聯，只要對仗工穩，即使聯內平仄不合通常制定的律，仍可成為佳聯，仍可認作正格對聯。反之，一副平仄完全合律的對聯，只要對仗不工，就不該被認作好對聯。當兩者矛盾時，應首重對仗而不是平仄。

以下兩首都來自林則徐：

# 海到無邊天作岸  
山登絕頂我為峯

# 海納百川，有容乃大  
壁立千仞，無欲則剛

前首是林則徐十歲時，應老師而對，既對仗，亦合平仄格律；至於第二副聯合符對仗，而平仄出位。但學者對兩首評價都十分高，尤其後首，因為詞意更氣勢磅礴，而又勵志感人。

### 千古絕對

最後，許多人認為乾隆所出“煙鎖池塘柳”，是一副千古絕對的上聯，偏旁含“金木水火土”五行，看似簡單好對，其實很難。據說，有才子之稱的紀曉嵐對的下聯是“炮鎮海城樓”。

我覺得文字雖工整，唯欠匹配意境。讀者諸君，你又怎看下聯呢？

◆ 作者簡介：碩士工程師、詩詞愛好者。

## 初謁國燾墓

◆ 趙嘉平

眨眼之間，我旅居加拿大多倫多已經將近9年了。因為年老客遷，環境不熟，語言不通，“盲聾跛啞”，四“病”俱全。加上所在社區乘搭公交不大方便，故甚少離家外出參加各項活動。近9年了，也只參加過新會同鄉會組織的拜祭新會先僑活動兩次。在不久前參加的第二次拜祭活動中，因我而發生了一件使大家均感驚愕的事情！

今年的5月24日早上，鄉里環姨（即林錫環女士，鄉里多稱她為書記）一早就打來電話，說是11時左右開車來我家，接送我到士嘉堡南面的松山墓園，去參加一個拜祭新會先僑的活動。我非常感謝環姨有車又有心，更想借此活動之便，尋找一位中國名人謎一般的墳墓，于是我欣然應允依時前往。

這位中國名人，就是上個世紀中共初建時的重要領導人之一、中共一大13位代表之一、中央局三位成員之一、在中共黨內當了17年高級領導人後，于1938年背棄中共而投身敵對黨國民黨、在新中國成立後又脫離國民黨而移居香港，在香港加入了“第三勢力”、其後于1968年輾轉移居加拿大多倫多的士嘉堡，最後終因年老多病、窮困潦倒而客死異鄉的張國燾！

據鄉里李烈聲先生介紹，五十年代初他在澳門工作時，曾與在香港的張國燾有過交往。至六十年代末他移居加拿大後，又與張再次相會。其時張已步入晚年，兒子海威、湘楚和渝川均非富有人家。張國燾夫婦的日常生活，主要是靠政府發放的老人福利來維持，手頭頗為拮据。有見及此，李姓鄉里便常常約他飲飲茶、吃吃飯，盡自己的經濟能力給他予資助。張入了養老院後，1976年患了中風，其後轉入老人病院。這時，李還不時前往探視他。李姓鄉里還提到，此時的張國燾已經褪盡鋒芒，淡出政治，為人已經相當低調，日常甚少談及政治，更絕不對人講述中共和國民黨高層領導人的是非功過。

1979年，已經82歲高齡的張國燾，仍有一隻手和一隻腳可以活動。生日那天，他還前往長子家，參加兒孫們為他舉辦的生日派對。不想一個星期後的12月3日，竟與世長辭。

據其妻楊子烈後來對人說，12月2日夜間，張在老人病院遭遇停電事故。當時天氣嚴寒，張的被子、毛毯在轉身時滑落地，張多

次按鈴，但無人回應，張因冷而大嘔大吐。到天亮後家人前往探視時，這個一生大起大落、亦敵亦友、又正又反、能高能低的傳奇人物，已經步登天國多時了！

3年前，我在網絡上偶然看到一個報道，說是有人經過千辛萬苦，終於尋得張國燾的墳墓，原來就在市區南部的松山墓園。我約略記得，我初到多倫多時，曾因參加拜祭新會先僑而到過松山。當我將此事轉告李姓鄉里時，他說他與張在生前有過多次交往，但對張死後的安葬之處，卻一直一無所知，他也想找個機會往松山墓園一行，探訪一下這位生前老友的在天之靈。今年拜祭新會先僑之前，我曾預約他一同前往。可惜事有湊巧，拜祭那天正是他乘機返澳門的日子，無法分身前往松山。對此他一直表示遺憾。

環姨載我來到松山墓園第九區的新會先僑紀念碑所在地時，還未到約定的拜祭時間，鄉里們尚未齊集。我便趁此機會在紀念碑四周巡視一下。突然，紀念碑左側大路對面第五區路邊兩個極為相似的墳墓跳入了我的眼簾，其形制與我見過的照片中的張國燾墓十分相似，都是墓中間有一塊約為90x60cm的青白石碑，碑的兩邊都種有兩棵略高于石碑的青松，那松樹枝繁葉茂，下圓上尖，蒼翠欲滴，氣勢肅然。我走近一看，2263號墓碑面向大路一面刻著姓BLACK的洋人名字。我記得報道上說過，張墓的刻字是在洋人墓碑的背面，便轉至石碑後面觀看。這一看就果然看出名堂，墓碑背面刻的正是“張公國燾”和“張楊子烈”8個耀人眼目的中文大字！原來在九十年代之前，這裏很多中外孝子賢孫，為節省殯葬費用，都採用“一塊墓地兩家合葬”的做法，所以石碑正反兩面都會刻上不同墳主的名字。過去之所以會出現張國燾墓“一墓難尋”的問題，原來都是由這個“外洋內中”的墓碑一手造成的。

“衆裏尋它千百度，驀然回首，那人卻在，燈火闌珊處！”如此輕而易舉地找到張國燾墓，而且墓就在新會先僑紀念碑左側不超過20米處的大路邊，這的確是一件難以想像的巧合！這一新發現，立刻在前來參加祭祀活動的30多位新會鄉里中引起不大不小的轟動。人們驚奇地奔走相告。同鄉會的葉會長、李副會長、年高資深的鄉里以及其他多位知道張國燾是何許人也的參拜者，都即時前往國燾墓觀



看，其中還有人拱手禮拜這個新會先僑的隔里鄰舍，都希望他們能永世在此“天涯若比鄰”，更有人慨歎：人們在生前可能會因政治觀點、立場的不同而分道揚鑣，而死後卻因同文同種、同聲同氣而重新走到一起，這世界真是有時太大，有時卻是太小了！

記得湖南人劉劍文曾在四川巴中南龕的“川陝蘇區將帥碑林”的張國燾塑像座上撰聯曰：

國破家亡，挺身立黨，  
有始卻無終，已辨忠奸留史冊；  
燾驚浪駭，分道揚鑣，  
將功難補過，非憑成敗論英雄。

這裏我也附庸風雅，口占一絕如下：  
僑碑張墓結芳鄰，幸會松山成族親。  
此日天涯同一笑，當年恩怨化煙塵。

◆ 作者簡介：讀者來稿

## 知羞恥、常反省

◆ 陸永欣

“羞”字，意是被別人笑話的心情--難為情，，不好意思，即怕羞、害羞；“羞恥”意是不光彩，不體面--不知羞恥。”知羞恥”就是對自己做了錯事、惡行，被別人知道所產生的一種羞恥之心而感到不安，對不起自己的良心，由此形成改過向善的心理基礎。

“反省”意是回想自己的思想、言論和行為，檢查其中的錯誤，並升起羞恥之心，虛心地承認錯誤，不掩飾、不推諉，誠心誠意地懺悔，改過自新。

“知羞恥，常反省”能促使自己驚醒，改過上進，不斷完善自我。”人非聖賢，孰能無過。”世上完美之人是找不到的，不管你多麼聰明，多麼能幹，多麼偉大，也不是十全十美的，總是有這樣那樣的缺陷，不足之處。

不知羞恥，不思反省的人，他們不知道人生的意義和價值。在他們心目中，天地間只有一個“我”字，自以為是，我是最大的，最好的，要什麼有什麼，榮華富貴都應該歸我才好，甚至清風明月，也不能白給別人。常怒目質問別人；“你做得好嗎？對得起我嗎？”對自己的行為卻沒有一點冷靜的反省，思考，總以為自己還不錯，是好人，習慣掩飾自己的過錯，指責別人，揭別人的傷疤。他們不知羞恥，不思反省，就不會改過自新，甚至扭曲是非，積非成是，就會在錯誤的道路上越走越遠。不知羞恥，不思反

省的人，其實是個弱者，是一個勢利小人，既可憐，又可悲。

“知羞恥，常反省”就能及時知道自己的不足之處，通過自己自覺地比較而發現自己的欠缺、弱點，不圓滿，從而使自己覺得慚愧，對自己的不足和錯誤而感到羞恥。羞恥之心能幫助我們勇於面對缺點、錯誤，激勵自己向上提昇。”知羞恥，常反省”是我們為人處世，人格修養的重要法寶。

“知羞恥，常反省，”就會懂得愛護自己，修正自我，無論何時何地，都能用適合自己身份的語言，行事，為人處世有分寸。待人接物能給人歡喜，給人安樂，給人方便。”知羞恥，常反省”就能及時知道自己所犯的錯誤，對自己傷害別人危害社會的惡行就能及時得到制止、糾正，就能使自己脫險、得救。所以為人處世最重要的就是心念向善向好，斷除私心雜念，斷除煩惱，以清淨養心，增長智慧，用愛心關懷別人。如果一個人能及時提起，一念知羞恥，二念常反省，清淨自我。那末，人的道德品質就能逐漸地得到提昇，人格修養為人處世也會日趨成熟。”知羞恥，常反省”是人生進步、上進的基本動力，是息除煩惱，拜別不良行為的有效法寶。為此，我們要把”知羞恥，常反省”牢記在心間，落實在行動上，讓這句話，伴隨著我們安度人生年華。

◆ 作者簡介：讀者來稿



## 編後話

◆ 黃紹明

流光容易把人拋，留下的只有回憶和懷念。

這期文章，給人懷念的事情不少，一幀舊照、洪門歷史、香公草書、骨子歌王、東北三怪、紅樓家族，甚至北極之光，先僑墓地，篇篇獨特，細訴舊事如煙，這個煙，會不會比柳絲長？還能縈繞多久？

人人說離情比柳絲長，我說茶話最長，因為別後還可以一茶在手，和口水在電訊中齊飛，千里友情一機牽，那怕你天南地北，效孫悟空東遊？不過，臨別時輕輕的揮揮手，說一聲珍重再見，卻又另有一番滋味在心頭！希望大家手執本刊，推敲之間，找到共鳴。

共鳴的最高境界是弦外之音，《琵琶記》一文中提醒世人，要知道如何擁有和享有！今日，世風日下，「爸爸兵團」做了「爺爺黨」，推敲之間，不知如何面對「老吾老以及人之老」了。還是請讀者細細品味刊內文章吧！

文藝季刊，快將十八歲了，這裡，先來個序曲。如果拍和是作家和讀者的共鳴，那麼，一歲一樂章，便是一拍，就讓我們期待一個十八拍的心聲彈唱吧！



### 多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心  
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15  
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place  
4168 Finch Ave. East, Ph 83  
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯、美術總監：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心  
黎炳昭藝術發展基金會

香港太古城恆星閣平台P1004

香港區統籌：黎爾詩 Tel: 94700228

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (289) 597-8833 Fax: (289) 597-8838

Cell: (416) 456-6649

Email: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.  
& Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd.

Graphic Designer: Jennifer Wong

Printer: Best Deal Graphics & Printing

承印商：厚泰印刷

免費索閱處：加拿大黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

香港黎炳昭藝術發展基金會 Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

香港凱沙畫廊 Elsa Art House (Hong Kong)

加拿大及香港各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

NOTE: The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

All copyrights reserved.





**BRONTE**  
COLLEGE

## 加拿大宝迪学院



### 著名寄宿高中， 预科AP学院

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移(AP)课程
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL)
- 雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100%成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期, 1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程，  
最优良的设备让学生发挥最大的潜能！

**[www.brontecollege.ca](http://www.brontecollege.ca)**

*If you are unable to attend, we welcome you to book your personalized tour at a future date.*

*Please contact us at 905-270-7788 ext.2000 or [admissions@brontecollege.ca](mailto:admissions@brontecollege.ca)*

*88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, L5B 1M9 Canada*



#1  
TOP  
PRODUCER

1980-2014  
全加地產  
雙冠軍

**BONNIE WAN**

雲太  
Broker

647-500-2808

**DANIEL WAN**

雲維中  
Sales Rep

416-230-6888

**LIVING**  
REALTY INC. • BROKERAGE

恆生地產

905-474-0500

**Bayview / 16街北 美景公園**



歐式石面四套浴豪宅，九呎高主層，豪華花崗石廚房及大堂，高聳書房，鐵花樓梯，大天窗。可步上花園附設客廳，睡房及浴室。背眺美景公園。 200 萬 8

**25年連續蟬聯“全” 恆生地產總業績雙冠軍**

E-mail: danwan@bonniewan.com Website: BonnieWan.com

**全部獨家代理**

Bayview / 16街 恬靜內街



**Woodbine / Major Mackenzie 無管理費鎮屋**



9年新罕有四睡房無管理費鎮屋，車房步入屋，主層9呎高。全屋木地板，亮麗花崗石廚房，二樓設置便捷洗衣房，車道可泊兩車。步至學校、公園、巴士。 60 萬

**Bayview / 16街北 罕有五睡房**



豪華石面五睡房三套浴，九呎高主層，全屋木地板，石枱面廚房及浴室。專業石砌車道。步至商場、巴士及名校。 99 萬 8

**Woodbine / Elgin Mills 新盤精選**



兩年新三睡房雙層半獨立屋。意大利名建商，九呎高主層，多盞射燈，升級木地板，華麗石面廚房，無縫玻璃淋浴間。鄰近商場、高速。 68 萬 8



美輪美奐四睡房雙套浴，九呎高主層，鐵花大門，多盞射燈，摩登花崗石廚房，完成地庫附設客廳、花崗石酒吧、睡房套浴加洗手間。專業石砌前後園附綠油油園景。 100 萬

**Bayview / 16街 園林美景**



全新裝潢石面 4280 呎三車房五全套浴豪宅，多種全新星級設施。賞心地庫附設客廳、花崗石酒吧、酒窖、專業影院、睡房及兩浴。精緻園藝。 280 萬

**Yonge / King 休閒入息屋**



近湖邊雙層獨立屋可作兩間獨立柏文，每層均附客廳、壁爐、廚房、三睡房及浴室。177 呎深無敵園林美景。車道可泊多車。 108 萬

**Bayview / 16街 名建商豪宅**



百呎闊大地段鑽石平房，宏偉回廊車道，石面三車房，四全套浴，業地 18 呎高富麗花崗石大堂，240 盞射燈。精緻完成地庫步上巧奪天工花園附設影院、書房、壁爐、廚房、浴室和熱地面。多種設施無法一一盡錄。 280 萬

**Bayview / Elgin Mills 新盤精選**



絢麗四睡房兩套房豪宅，九呎高主層，雙層高雙客廳，全屋木地板，分門完成地庫附設客廳、遊戲房、廚房及浴室。大陽台及工具園藝屋。 89 萬

**Bayview / 16街北 步至學校公園**



宏偉四千餘呎四睡房雙套浴豪宅，全屋木地板，花崗石枱面廚房，完成地庫附設客廳、壁爐，兩睡房及浴室，步至學校、公園。 165 萬

**BAYVIEW / 16街 恬靜內街**



十年新！扇形地段歐式批擋—外牆四套浴豪宅，主層九呎高，摩登花崗石廚房，雙層高雙家庭廳，地庫附大窗。 163 萬 8

**Bayview / 16街北 步至學校公園**



全新裝潢五套浴豪宅，九呎高主層，超豪華鐵雕花 8' 高門，高聳大堂，鐵花樓梯，花崗石廚房，時尚浴室。完成地庫附設客廳、壁爐、桌球室，兩睡房及兩浴。專業園藝附設千秋架。 179 萬 8

創下多倫多地產局  
MLS系統整個

列治文山  
及萬錦市  
最高價!!

**我們賣了列治文山及萬錦市史無前例最高價!**

SOLD FOR  
\$5,850,000

雲蕭苑子



雲維中

**Bonnie/Daniel Wan**

Broker

Sales Rep

647-500-2808 / 416-230-6888

**LIVING**  
REALTY INC. • BROKERAGE

#1 In Bayview Hill  
For 25 Years

f t s in

www.BonnieWan.com

www.TheRightWans.com

Email: danwan@bonniewan.com

9 MANDARIN CRT, BAYVIEW HILL

\*\* PER MLS APR 2015 FOR SINGLE FAMILY RESIDENTIAL HOME

\* AS CO-OP BROKER